

# Trial Transfer Catheter

**en**

INSTRUCTIONS FOR USE

**fr**

MODE D'EMPLOI

**de**

GEBRAUCHSANWEISUNG

**it**

ISTRUZIONI PER L'USO

**es**

INSTRUCCIONES DE USO

**pt**

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

**nl**

GEBRUIKSAANWIJZING

**sv**

BRUKSANVISNING

**da**

BRUGSANVISNING

**no**

BRUKSANVISNING

**fi**

KÄYTTÖOHJEET

**el**

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**cs**

NÁVOD K POUŽITÍ

**hu**

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

**pl**

INSTRUKCJA UŻYCIA

**tr**

KULLANIM TALİMATI

**ru**ИНСТРУКЦИЯ ПО  
ПРИМЕНЕНИЮ**CE**  
0473

Manufacturer:

**Smiths Medical International Ltd.**

Boundary Road, Hythe

Kent, CT21 6JL, UK

Tel: +44 (0)1233 722100

[www.smiths-medical.com](http://www.smiths-medical.com)

CCN. 004/006/009A 07/14

# Wallace® Trial Transfer Catheter

## INSTRUCTIONS FOR USE

Wallace® trial transfer catheters are closed ended single-use devices provided sterile and should only be used to assess the passage through the cervix prior to embryo transfer.

These instructions contain important information for safe use of the product. Read the entire contents of these Instructions For Use, including Warnings and Cautions, before using this product. Failure to properly follow warnings, cautions and instructions could result in death or serious injury to the patient and/or clinician.

**NOTE: DISTRIBUTE THIS INSERT SHEET TO ALL PRODUCT LOCATIONS.**

### WARNING:

- THESE PROCEDURES SHOULD ONLY BE PERFORMED BY PERSONS HAVING ADEQUATE TRAINING AND FAMILIARITY WITH THESE TECHNIQUES. CONSULT MEDICAL LITERATURE REGARDING TECHNIQUES, COMPLICATIONS AND HAZARDS PRIOR TO PERFORMANCE OF THESE PROCEDURES.
- TO BE USED BY, OR UNDER THE DIRECTION OF, QUALIFIED PERSONS IN LINE WITH LOCAL GUIDELINES GOVERNING IN VITRO FERTILISATION, IF APPLICABLE.
- THIS CATHETER IS NOT OPEN ENDED AND NOT FOR EMBRYO TRANSFER. ONLY TO BE USED TO TEST PASSAGE OF CATHETER THROUGH THE CERVIX IN A NON-TREATMENT CYCLE.
- DISCARD IF PRODUCT OR PACKAGING IS DAMAGED.

### Description

These instructions are intended for use with sterile Wallace® trial transfer catheters, product codes

| Catheter Type | Length | Code    |
|---------------|--------|---------|
| Classic       | 18cm   | TT1816  |
| Classic       | 23cm   | TT1816N |
| Sure View®*   | 18cm   | CE418   |
| Sure View®*   | 23cm   | CE423   |

\*Sure View® – for enhanced visibility under ultrasound.

The devices consist of closed inner catheter and a detachable outer sheath that is attached to the inner catheter by a Luer compatible adapter. The inner catheter is 16g with a series of 1cm graduations at the proximal end. The inner catheter protrudes from the outer sheath by 5cm and the outer sheath has a series of 1cm graduations at the distal end. The material of the Sure View® inner catheter is modified to contain small bubbles that improve ultrasound image quality.

### Indications for use

To determine whether the cervix is passable for a Wallace® embryo replacement catheter

### Contraindications

The catheter should not be used:

- In the presence of chronic cervical infection
- In the presence of or after recent pelvic inflammatory disease
- For intra-fallopian procedures

### Cautions

Low resolution ultrasound equipment or use of 'Classic' embryo catheters may compromise the visibility of the catheter.

When performing transabdominal ultrasound, ensure that the patient has a full bladder.

### Instructions for Use

Place patient in the lithotomy, dorsal, or left lateral position. The cervix should be exposed with a speculum and gently swabbed with cotton wool moistened with normal saline or medium.

When using transabdominal ultrasound follow normal procedures such that an optimal image of the uterine cavity is achieved.

With the hubs locked in position, advance the catheter so that the inner catheter passes through the external and internal os, into the mid-uterine cavity. It may be necessary to twist the catheter as it negotiates the cervical canal. When using ultrasound manipulate the probe to obtain the best image of the inner catheter.

### WARNING

**The catheter should never be forced against digitally felt resistance while inside the uterine cavity, as forcing the catheter may result in damage to the endometrial tissue and bleeding.**

**The outer sheath should not be advanced further than the internal os, and should certainly never enter the uterine cavity, as this may result in damage to the endometrial tissue and bleeding.**

**The inner catheter should not be pulled back further than the last graduation. Removing it from the outer sheath completely may result in damage to the endometrial tissue and bleeding.**

If slight resistance is experienced, withdraw the catheter and advance the outer sheath until only the tip of the inner catheter is visible. Aligning the most distal marking on the base of the inner catheter with the hub of the outer sheath ensures a smooth radius protrudes. Using thumb and forefinger curve the outer sheath to complement the patient's anatomy and pass the catheter in this position to the internal os. Advance the inner catheter into the mid-uterine cavity. In the rare event where the cervical canal cannot be negotiated by this method, stylets are available to assist insertion. Use code no 1816ST with 18cm catheters and 1816NST with 23cm catheters.

Place tip of catheter approximately 1cm from the fundus. Assess the passage of the catheter in preparation for embryo transfer.

Remove and dispose of the catheter in accordance with local medical hazardous waste practices.

The above are only suggested instructions for use. The final decision on the technique used is the responsibility of the clinician in charge.

\*The products described are covered by one or more of the following: U.S. Patent No. 8,092,390 and counterpart foreign patent(s). Pat pending. Patent applied for.

Sure View, Wallace, Wallace design mark and Smiths Medical design mark are trademarks of Smiths Medical. The symbol ® indicates the trademark is registered in the U.S. Patent and Trademark Office and certain other countries. All other names and marks mentioned are the trade names, trademarks or service marks of their respective owners. © 2014 Smiths Medical. All rights reserved.

# Cathéter d'essai de transfert Wallace®

## MODE D'EMPLOI

Les cathéters d'essai de transfert Wallace® sont des dispositifs à extrémité fermée et à usage unique fournis stériles. Ils doivent uniquement être utilisés pour vérifier le passage du cathéter dans le col de l'utérus avant le transfert des embryons.

**Ces instructions contiennent des informations essentielles à l'utilisation en toute sécurité du système. Lire l'intégralité de ce mode d'emploi, y compris les mises en garde et précautions, avant d'utiliser ce produit. Le non respect des mises en garde, précautions et instructions peut entraîner la mort du patient et/ou du médecin ou des blessures.**

**REMARQUE : DISTRIBUER CETTE NOTICE D'UTILISATION DANS TOUS LES LIEUX DE STOCKAGE DU PRODUIT.**

### MISE EN GARDE :

- **CES INTERVENTIONS DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES UNIQUEMENT PAR DES PERSONNES AYANT SUIVI UNE FORMATION APPROPRIÉE ET CONNAISSANT BIEN CES TECHNIQUES. CONSULTER LA LITTÉRATURE MÉDICALE SUR LES TECHNIQUES, LES COMPLICATIONS ET LES RISQUES POSSIBLES AVANT D'EXÉCUTER CES INTERVENTIONS.**
- **À UTILISER PAR OU SOUS LA SURVEILLANCE D'UNE PERSONNE QUALIFIÉE, CONFORMÉMENT AUX DIRECTIVES LOCALES RELATIVES À LA FÉCONDATION IN VITRO, LE CAS ÉCHÉANT.**
- **CE CATHÉTER NE COMPORTE PAS D'EXTRÉMITÉ OUVERTE, ET N'EST DONC PAS CONÇU POUR LE TRANSFERT EMBRYONNAIRE. NE DOIT ÊTRE UTILISÉ QUE POUR VÉRIFIER LE PASSAGE DU CATHÉTER DANS LE COL DE L'UTÉRUS LORSQUE LA PATIENTE N'EST PAS SOUS TRAITEMENT.**
- **JETER LE PRODUIT OU SON CONDITIONNEMENT S'ILS SONT ENDOMMAGÉS.**

## Description

Ces instructions s'appliquent à l'usage des cathéters d'essai de transfert Wallace®, dont les codes produit sont les suivants :

| Type de cathéter | Longueur | Code    |
|------------------|----------|---------|
| Classique        | 18 cm    | TT1816  |
| Classique        | 23 cm    | TT1816N |
| Sure View**      | 18 cm    | CE418   |
| Sure View**      | 23 cm    | CE423   |

\*Sure View® – pour une meilleure visibilité sous guidage échographique.

Les dispositifs se composent d'un cathéter interne fermé et d'une gaine extérieure amovible fixée au cathéter interne par un adaptateur Luer compatible. Le cathéter interne de Gauge 16 est doté d'une série de graduations centimétriques à son extrémité proximale. Le cathéter interne dépasse de 5 cm de la gaine extérieure qui comporte une série de graduations centimétriques à son extrémité distale. Le matériau du cathéter interne Sure View® est modifié afin de contenir de petites bulles destinées à améliorer la qualité des images échographiques.

## Indications

Ce dispositif permet de définir si un cathéter de transfert embryonnaire Wallace® peut franchir le col de l'utérus.

## Contre-indications

Le cathéter ne doit pas être utilisé :

- En présence d'une infection cervicale chronique
- En présence, ou à la suite d'une récente infection génitale haute
- Pour des interventions au niveau des trompes de Fallope

## Précautions particulières

Les équipements échographiques de faible résolution ou l'utilisation de cathéters de transfert embryonnaire classiques peuvent altérer la visibilité du cathéter.

Lors d'une échographie transabdominale, s'assurer que la vessie de la patiente est pleine.

## Mode d'emploi

Placer la patiente en position gynécologique (sur le dos) ou sur le côté gauche. Exposer le col de l'utérus à l'aide d'un spéculum puis le nettoyer doucement avec une compresse humidifiée de solution saline ou de milieu de culture.

En cas d'échographie transabdominale, suivre les procédures normales afin d'obtenir une bonne image de la cavité utérine.

Une fois les manchons bien positionnés, avancer le cathéter afin que le cathéter interne traverse les orifices externe et interne jusqu'au milieu de la cavité utérine. Il peut s'avérer nécessaire de tourner le cathéter lorsqu'il franchit le canal cervical. En cas de recours à l'échographie, manipuler la sonde de manière à obtenir la meilleure image possible du cathéter interne.

## MISE EN GARDE

**Le cathéter ne doit jamais être introduit de force en cas de résistance dans la cavité utérine sous peine de provoquer des lésions de l'endomètre ainsi qu'une hémorragie.**

**Ne pas avancer la gaine extérieure au-delà de l'orifice interne et ne jamais la faire pénétrer dans la cavité utérine sous peine de provoquer des lésions de l'endomètre ainsi qu'une hémorragie.**

**Ne pas retirer le cathéter interne au-delà de la dernière graduation. Le retrait complet du cathéter hors de la gaine extérieure peut provoquer des lésions de l'endomètre ainsi qu'une hémorragie.**

En cas de légère résistance, retirer le cathéter et avancer la gaine extérieure jusqu'à ce que seul l'embout du cathéter interne soit visible. L'extrémité souple du cathéter interne dépasse de la gaine extérieure lorsque le repère distal au niveau de la base du cathéter est aligné avec le manchon de la gaine extérieure. À l'aide du pouce et de l'index, courber la gaine extérieure pour qu'elle épouse l'anatomie de la patiente, puis avancer le cathéter dans cette position jusqu'à l'orifice interne. Avancer le cathéter interne jusqu'au milieu de la cavité utérine. Dans le cas rare où cette méthode ne permet pas de franchir le canal cervical, il est possible d'utiliser des mandrins pour faciliter l'insertion du cathéter. Utiliser les codes 1816ST avec des cathéters de 18 cm et 1816NST avec des cathéters de 23 cm.

Placer l'embout du cathéter à environ 1 cm du fundus. Vérifier le passage du cathéter avant le transfert embryonnaire.

Retirer le cathéter et le jeter en suivant les exigences et protocoles locaux en matière d'élimination des déchets médicaux contaminés.

Les instructions ci-dessus ne sont que des suggestions. Le choix final de la technique utilisée relève de la seule responsabilité du médecin traitant.

\*Les produits décrits sont couverts par un ou plusieurs des brevets suivants : brevet U.S. N° 8,092,390 et brevet(s) étranger(s) correspondant(s). Brevet en instance. Demande de brevet en cours.

Sure View, Wallace, les dessins de marque Wallace et Smiths Medical sont des marques déposées de Smiths Medical. Le symbole ® indique que cette marque est enregistrée auprès du Bureau des brevets et marques de commerce des États-Unis ainsi que dans certains autres pays. Les autres noms et marques mentionnés sont les noms de commerce, marques de commerce ou marques de service de leurs détenteurs respectifs.

© 2014 Smiths Medical. Tous droits réservés.

# Wallace® Embryo- Probetransferkatheter

## GEBRAUCHSANWEISUNG

Wallace® Probetransferkatheter sind sterile Einmalkatheter mit geschlossener Spitze zum Testen des Durchgangs durch den Gebärmutterhals vor einem Embryonentransfer.

**Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Informationen für die sichere Benutzung des Produkts. Bitte lesen Sie vor Benutzung dieses Produkts diese Gebrauchsanleitung vollständig durch, einschließlich der Warnungen und Vorsichtshinweise. Die Missachtung der Anweisungen, Hinweise und Warnungen könnte bei Patienten und/oder Klinikpersonal schwerwiegende Verletzungen verursachen oder zum Tode führen.**

**HINWEIS: DIESES INFORMATIONSBLATT ÜBERALL BEHALTEN, WO DAS PRODUKT EINGESETZT WIRD.**

### WARNUNG:

- DIESE UNTERSUCHUNGEN UND EINGRIFFE DÜRFEN NUR VON MEDIZINISCHEM PERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN, DAS ÜBER EINE AUSREICHENDE AUSBILDUNG UND ERFAHRUNG MIT DEN DAZU NOTWENDIGEN VERFAHREN VERFÜGT. VOR DURCHFÜHRUNG DIESER UNTERSUCHUNGEN UND EINGRIFFE EMPFIEHLT ES SICH, DIE MEDIZINISCHE FACHLITERATUR ÜBER DIE METHODEN UND DIE DAMIT VERBUNDENEN KOMPLIKATIONEN UND GEFAHREN ZU LESEN.
- DAS INSTRUMENT DARF NUR VON EINER FÜR DIESEN EINGRIFF AUSGEBILDETEN PERSON ODER UNTER AUFSICHT EINER ENTSPRECHENDEN PERSON UND IM EINKLANG MIT DEN ÖRTLICHEN GESETZLICHEN BESTIMMUNGEN FÜR DIE IN-VITRO-FERTILISATION ANGEWENDET WERDEN.
- DIESE KATHETER HAT EINE GESCHLOSSENE SPITZE UND IST NICHT FÜR DEN TRANSFER VON EMBRYONEN BESTIMMT. DER KATHETER DARF NUR ZUM TESTEN DES DURCHGANGS DURCH DEN GEBÄRMUTTERHALS VERWENDET WERDEN UND NICHT FÜR BEHANDLUNGSZWECKE.
- DER KATHETER DARF NICHT BENUTZT WERDEN, WENN PRODUKT ODER VERPACKUNG BESCHÄDIGUNGEN AUFWEISEN.

## Beschreibung

Diese Gebrauchsanweisung gilt für sterile Wallace® Probetransferkatheter mit den folgenden Produktnummern:

| Kathetertyp | Länge | Bestellnummer |
|-------------|-------|---------------|
| Standard    | 18 cm | TT1816        |
| Standard    | 23 cm | TT1816N       |
| Sure View** | 18 cm | CE418         |
| Sure View** | 23 cm | CE423         |

\*Sure View® – zur besseren Darstellung im Ultraschall.

Die Katheter bestehen aus einem geschlossenen Innenkatheter und einer abnehmbaren äußeren Hülse, die mit einem Luer-Adapter am Innenkatheter befestigt ist. Der Innenkatheter hat einen Durchmesser von 16G und weist am proximalen Ende mehrere 1-cm-Graduierungen auf. Der Innenkatheter ragt um 5 cm über die äußere Hülse hinaus, die am distalen Ende mehrere 1-cm-Graduierungen aufweist. Das Material des Sure-View®-Innenkatheters enthält kleine Bläschen zur Verbesserung der Qualität des Ultraschallbildes.

## Anwendungsgebiete

Um festzustellen, ob die Zervix für den Wallace® Embryo-Transferkatheter passierbar ist

## Kontraindikationen

Der Katheter darf nicht verwendet werden:

- bei chronischen Infektionen des Gebärmutterhalses
- bei akuter oder kurz zurückliegender Adnexitis
- für Eingriffe am Eileiter

## Vorsichtshinweise

Bei Ultraschallgeräten mit schwacher Auflösung oder bei der Verwendung von „Standard“ Embryo-Transferkathetern kann die Sichtbarkeit des Katheters beeinträchtigt sein.

Bei einem transabdominalen Ultraschall ist darauf zu achten, dass die Patientin eine volle Blase hat.

## Gebrauchsanweisung

Die Patientin in die Steinschnittlage, Rückenlage oder in die linke Seitenlage bringen. Der Gebärmutterhals wird mit einem Spekulum dargestellt und vorsichtig mit einem in isotoner Kochsalzlösung oder Nährmedium getränkten Baumwolltupfer abgetupft.

Es gelten die üblichen Verfahrensweisen für einen transabdominalen Ultraschall, um eine optimale Darstellung der Gebärmutterhöhle zu erzielen.

Den Katheter mit eingearsteten Naben vorschieben, so dass der Innenkatheter durch den äußeren und inneren Muttermund bis in die Mitte der Gebärmutterhöhle vordringt. Beim Schieben durch den Zervixkanal muss der Katheter unter Umständen gedreht werden. Die Ultraschallsonde sollte so eingestellt werden, dass man ein optimales Bild des Innenkatheters erhält.

### WARNUNG

**Den Katheter keinesfalls weiter vorschieben, wenn ein fühlbarer Widerstand auftritt, während sich der Katheter in der Gebärmutterhöhle befindet, da das Vorschieben des Katheters gegen einen Widerstand zur Verletzung der Gebärmutter-schleimhaut und zu Blutungen führen kann.**

**Die äußere Hülse darf nicht weiter als bis zum inneren Muttermund vorgeschoben werden und sie darf niemals in die Gebärmutterhöhle gelangen, weil sonst die Gebärmutter-schleimhaut verletzt werden könnte, was Blutungen zur Folge hat.**

**Der Innenkatheter darf nicht weiter als bis zur letzten Markierung herausgezogen werden. Wird er ganz aus der äußeren Hülse herausgezogen, kann dies zu einer Verletzung der Gebärmutter-schleimhaut und zu Blutungen führen.**

Wenn ein leichter Widerstand fühlbar ist, den Katheter herausziehen und die äußere Hülse so weit vorschieben, bis nur noch die Spitze des Innenkatheters sichtbar ist. Die am weitesten distal befindliche Markierung an der Basis des Innenkatheters muss auf die Nabe der äußeren Hülse ausgerichtet werden, damit ein glatter Radius hervorragt. Die äußere Hülse mit Daumen und Zeigefinger entsprechend der Patientenanatomie zurechtbiegen und den Katheter in dieser Position zum inneren Muttermund vorschieben. Den Innenkatheter in die Mitte der Gebärmutterhöhle vorschieben. In seltenen Fällen gelingt das Einführen in den Gebärmutterhalskanal mit dieser Methode nicht; in diesem Fall erleichtern Mandrins das Einführen. Produkt Nr. 1816ST mit 18-cm-Kathetern und 1816NST mit 23-cm-Kathetern verwenden.

Die Spitze des Katheters muss nun ca. 1 cm vom Fundus platziert und die Passage des Katheters in Vorbereitung auf den Embryotransfer beurteilt werden.

Den Katheter entfernen und entsprechend den örtlich gültigen Vorschriften für die Entsorgung von medizinischem Abfall entsorgen.

Diese Gebrauchsanweisung enthält nur Hinweise für die Anwendung des Katheters. Die endgültige Entscheidung über das anzuwendende Verfahren liegt im Verantwortungsbereich des Arztes, der den Eingriff durchführt.

*\*Die beschriebenen Produkte fallen unter eines oder mehrere der folgenden Patente: US-Patent Nr. 8,092,390 und entsprechende(s) ausländische(s) Patent(e). Zum Patent angemeldet. Zum Patent angemeldet.*

*Sure View, Wallace, das Wallace-Logo und Smiths Medical-Logo sind Marken von Smiths Medical. Das Symbol® bedeutet, dass die Marke beim Patent- und Warenzeichenamt der USA und einiger anderer Länder eingetragen ist. Alle anderen erwähnten Namen und Marken sind Handelsnamen, geschützte Marken oder Dienstleistungsmarken ihrer jeweiligen Eigentümer.*

© 2014 Smiths Medical. Alle Rechte vorbehalten.

# Catetere Wallace® per Trasferimento di Prova

## ISTRUZIONI PER L'USO

I catetere Wallace® per trasferimento di prova sono dispositivi monouso sterili ad estremità chiusa, destinati esclusivamente per valutare il passaggio attraverso la cervice prima di procedere al trasferimento embrionale.

**Le presenti istruzioni contengono importanti informazioni per l'utilizzo sicuro del prodotto. Leggere per intero il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso incluse le avvertenze e le cautele, prima di utilizzare questo prodotto. La mancata osservanza delle avvertenze, delle cautele e delle istruzioni potrebbe avere conseguenze letali o essere causa di gravi lesioni per il paziente e/o per il medico.**

**NOTA: DISTRIBUIRE QUESTO INSERTO A TUTTI I SITI DI STOCCAGGIO DEL PRODOTTO.**

### AVVERTENZA:

- **QUESTE PROCEDURE DEVONO ESSERE EFFETTUATE UNICAMENTE DA PERSONALE ADEGUATAMENTE ADDESTRATO CON FAMILIARITÀ NELLE TECNICHE APPLICATE. PER MAGGIORI INFORMAZIONI SULLE TECNICHE, SULLE COMPLICAZIONI E SUI PERICOLI RELATIVI ALL'ESECUZIONE DI QUESTE PROCEDURE, CONSULTARE ADEGUATA DOCUMENTAZIONE MEDICA.**
- **IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO DA PERSONE QUALIFICATE, NEL RISPETTO DELLE LINEE GUIDA LOCALI IN MATERIA DI FECONDAZIONE IN VITRO.**
- **CATETERE AD ESTREMITÀ CHIUSA; NON È IDONEO AL TRASFERIMENTO EMBRIONALE. PRODOTTO DESTINATO ESCLUSIVAMENTE ALLA VALUTAZIONE DEL PASSAGGIO DEL CATETERE ATTRAVERSO LA CERVICE IN UN CICLO DI NON TRATTAMENTO.**
- **NON USARE SE IL PRODOTTO O LA CONFEZIONE RISULTANO DANNEGGIATI.**

### Descrizione

Queste istruzioni si riferiscono a catetere Wallace® sterili per trasferimento di prova, codici prodotto

| Tipi di Catetere | Lunghezza | Codice  |
|------------------|-----------|---------|
| Classico         | 18 cm     | TT1816  |
| Classico         | 23 cm     | TT1816N |
| Sure View**      | 18 cm     | CE418   |
| Sure View**      | 23 cm     | CE423   |

\*Sure View® – per una maggiore visibilità agli ultrasuoni.

Si tratta di dispositivi costituiti da un catetere interno chiuso e da una guaina esterna rimovibile collegata al catetere interno tramite un adattatore Luer compatibile. Il catetere presenta un lume di 16 g con una serie di marcature da 1 cm all'estremità prossimale. Il catetere fuoriesce di 5 cm dalla guaina esterna, la quale presenta una serie di marcature da 1 cm sull'estremità distale. Il materiale del catetere interno Sure View® è stato modificato in modo da contenere minuscole bolle che migliorano la qualità dell'immagine ultrasonica.

### Indicazioni per l'uso

Per valutare la possibilità di attraversare la cervice con un catetere Wallace® per trasferimento embrionale.

### Controindicazioni

Il catetere non deve essere utilizzato nei seguenti casi:

- In presenza di infezione cronica della cervice
- In presenza o a seguito di patologia infiammatoria pelvica recente
- Per procedure intrafallopiane

### Precauzioni

I sistemi ultrasonici a bassa risoluzione o l'utilizzo di catetere embrionali di tipo "Classico", possono compromettere la visibilità del catetere.

La paziente deve sottoporsi ad esami ultrasonici transaddominali con la vescica piena.

### Istruzioni per l'uso

Porre la paziente in posizione litomica, dorsale o in decubito laterale sinistro. Rendere visibile la cervice mediante speculo e tamponarla delicatamente con cotone idrofilo inumidito con soluzione fisiologica o terreno di coltura.

Quando si usano gli ultrasuoni transaddominali, seguire le normali procedure, in modo da ottenere un'immagine ottimale della cavità uterina.

Mantenendo i coni di connessione bloccati in posizione, fare avanzare il dispositivo in modo che il catetere interno passi attraverso l'orifizio esterno ed interno dell'utero, fino a raggiungere la zona centrale della cavità uterina. Può essere necessario ruotare il catetere nella fase di superamento del canale cervicale. Quando si usano gli ultrasuoni, manovrare la sonda in modo da ottenere un'immagine ottimale del catetere interno.

### AVVERTENZA

**In caso di resistenza riscontrata al tatto, non forzare mai il catetere mentre si trova all'interno della cavità uterina (ciò potrebbe comportare danni al tessuto endometriale e sanguinamento).**

**La guaina esterna non deve essere fatta avanzare oltre l'orifizio interno e non deve mai penetrare nella cavità uterina (ciò potrebbe comportare danni al tessuto endometriale e sanguinamento).**

**Il catetere interno non deve essere ritirato oltre l'ultima marcatura. Infatti, nel caso in cui il catetere venga rimosso completamente dalla guaina esterna, vi è il rischio di danni al tessuto endometriale e sanguinamento.**

Nel caso si avverta una leggera resistenza, estrarre il catetere e fare avanzare la guaina esterna in modo che sia visibile soltanto la punta del catetere. L'allineamento della marcatura più distale presente alla base del catetere interno con il cono di connessione della guaina esterna consente di far coincidere perfettamente le estremità delle due cannule. Con il pollice e l'indice, adattare la guaina esterna all'anatomia della paziente e spingere il catetere in questa posizione verso l'orifizio interno dell'utero. Far avanzare il catetere nella zona centrale della cavità uterina. Nella (rara) eventualità che non si riesca a raggiungere il canale cervicale, sono disponibili mandrini per favorire l'inserimento. Utilizzare il modello 1816ST con i catetere da 18 cm e il modello 1816NST con i catetere da 23 cm.

Posizionare la punta del catetere ad una distanza di circa 1 cm dal fondo e valutare il passaggio del catetere in vista del trasferimento embrionale.

Togliere il catetere ed eliminarlo secondo quanto previsto dai regolamenti locali in materia di smaltimento dei rifiuti sanitari pericolosi.

La procedura sopradescritta ha valore puramente orientativo. La decisione finale in merito alla procedura più idonea spetta sempre al medico.

*\*I prodotti descritti sono tutelati da uno o più dei seguenti brevetti: brevetto USA n. 8,092,390 e brevetti esteri equivalenti. Brevetto in corso di registrazione. Domanda di brevetto depositata.*

*Sure View, Wallace, i loghi Wallace e Smiths Medical sono marchi di fabbrica di Smiths Medical. Il simbolo ® indica che il marchio di fabbrica è depositato presso l'ufficio brevetti e marchi degli Stati Uniti d'America e di altri Paesi. Tutti gli altri nomi e marchi citati sono nomi commerciali, marchi di fabbrica o marchi di servizio dei rispettivi titolari.*

© 2014 Smiths Medical. Tutti i diritti sono riservati.

# Catéter de ensayo para transferencia embrionaria Wallace®

## INSTRUCCIONES DE USO

Los catéteres de ensayo para transferencia Wallace® son dispositivos estériles de un solo uso con el extremo distal cerrado destinados únicamente a la exploración de la permeabilidad del canal cervical al paso de un catéter antes de la transferencia embrionaria.

**Estas instrucciones contienen información importante para usar el producto de forma segura. Lea íntegramente estas instrucciones de uso, incluidas las advertencias y precauciones, antes de utilizar este producto. Si no se siguen correctamente las advertencias, precauciones e instrucciones, se pueden provocar lesiones graves, o incluso la muerte, al paciente y/o al médico.**

**NOTA: DISTRIBUYA ESTE PROSPECTO EN TODOS LOS LUGARES EN LOS QUE SE ALMACENE EL PRODUCTO.**

### ADVERTENCIA:

- ESTOS PROCEDIMIENTOS SÓLO PUEDEN SER LLEVADOS A CABO POR PERSONAL CON LA FORMACIÓN Y LA EXPERIENCIA ADECUADAS PARA LA REALIZACIÓN DE ESTAS TÉCNICAS. ANTES DE PROCEDER A REALIZARLOS, CONSULTE LA BIBLIOGRAFÍA MÉDICA SOBRE SUS TÉCNICAS, COMPLICACIONES Y RIESGOS.
- ESTE DISPOSITIVO SÓLO PUEDE SER UTILIZADO POR, O BAJO LA SUPERVISIÓN DE, PERSONAL CUALIFICADO CONFORME A LA NORMATIVA LOCAL VIGENTE EN TORNO A LOS PROCEDIMIENTOS DE FECUNDACIÓN IN VITRO, SI EXISTE.
- EL CATÉTER NO DISPONE DE APERTURA DISTAL Y NO PUEDE UTILIZARSE PARA LA TRANSFERENCIA EMBRIONARIA. SÓLO DEBE UTILIZARSE PARA COMPROBAR LA PERMEABILIDAD DEL CUELLO UTERINO AL PASO DE UN CATÉTER EN UN CICLO SIN TRATAMIENTO.
- DESECHE EL DISPOSITIVO SI EL PRODUCTO O SU EMBALAJE PRESENTAN ALGÚN DAÑO.

## Descripción

Estas instrucciones son para los catéteres estériles de ensayo para transferencia embrionaria Wallace® con los códigos de producto:

| Tipo de catéter | Longitud | Código  |
|-----------------|----------|---------|
| Classic         | 18 cm    | TT1816  |
| Classic         | 23 cm    | TT1816N |
| Sure View**     | 18 cm    | CE418   |
| Sure View**     | 23 cm    | CE423   |

\*Sure View®, para una mejor visibilidad en la ecografía

Los dispositivos constan de un catéter interno sin apertura distal y de una vaina externa desmontable que se acopla al catéter interno mediante un adaptador de cono Luer compatible. El catéter interno es 16 g y dispone de graduación centimétrica en su extremo proximal. El catéter interno sobresale 5 cm de la vaina externa. Esta dispone de graduación centimétrica en su extremo distal. El material del catéter interno Sure View® se ha modificado para dotarlo de unas pequeñas burbujas que mejoran la calidad de la imagen ecográfica.

## Indicaciones de uso

Determinar si el cérvix se puede traspasar con un catéter de transferencia embrionaria Wallace®.

## Contraindicaciones

El catéter no se debe utilizar:

- En caso de infección crónica del cuello uterino
- En presencia o con posterioridad a una enfermedad inflamatoria pélvica reciente
- Para procedimientos en el interior de la trompa de Falopio

## Precauciones

El uso de un ecógrafo de baja resolución o de catéteres para embriones "Classic" puede afectar a la visibilidad del catéter.

Cuando se use una técnica ecográfica transabdominal, asegúrese de que la paciente tenga la vejiga llena.

## Instrucciones de uso

Coloque a la paciente en posición de litotomía, dorsal o lateral izquierda. El cuello del útero se debe exponer con un espéculo y limpiar suavemente con un algodón humedecido en suero salino normal o medio.

Cuando se use una técnica ecográfica transabdominal, siga los procedimientos habituales para lograr una imagen óptima de la cavidad uterina.

Con los conos bloqueados en su posición, introduzca el catéter interno a través de los orificios externo e interno del cuello uterino hasta alcanzar la parte media de la cavidad uterina. Puede ser necesario girar el catéter a medida que avanza por el canal cervical. Cuando la técnica se realice bajo visualización ecográfica, mueva la sonda del ecógrafo para obtener la mejor imagen posible del catéter interno.

### ADVERTENCIA

**En ningún caso se debe forzar el catéter si se nota resistencia manual en el interior de la cavidad uterina, ya que se podrían provocar daños en el tejido endometrial y hemorragias.**

**La vaina externa no debe avanzar más allá del orificio interno y no debe introducirse nunca en la cavidad uterina, ya que podría provocar daños en el tejido endometrial y hemorragias.**

**El catéter interno no debe retirarse más allá de la última graduación centimétrica. Extraer por completo el catéter de la vaina externa puede provocar daños en el tejido endometrial y hemorragias.**

Si se observa una ligera resistencia, retire el catéter y haga avanzar la vaina externa hasta que sólo la punta del catéter interno sea visible. Alinear la marca más distal de la base del catéter interno con el cono de la vaina externa garantiza una ligera prominencia roma radial que favorece su introducción. Con el pulgar y el índice, curve la vaina externa para adaptarla a la anatomía de la paciente e introduzca el catéter en esta posición por el orificio interno. Introduzca el catéter interno hasta la parte media de la cavidad uterina. En el caso poco probable de que no se pueda atravesar el canal cervical mediante este método, hay fiadores disponibles para facilitar la introducción. Utilice el código nº 1816ST con los catéteres de 18 cm y el nº 1816NST con los catéteres de 23 cm.

Coloque la punta del catéter a aproximadamente 1 cm del fundus. Compruebe el correcto desplazamiento del catéter a modo de preparación para la transferencia embrionaria.

Retire y deseché el catéter conforme a las prácticas locales de eliminación de desechos médicos peligrosos.

Las anteriores instrucciones sólo son sugerencias de uso. La decisión final sobre la técnica empleada compete al médico responsable.

\*Los productos descritos están cubiertos por una o más de las siguientes patentes: patente estadounidense n.º 8,092,390 y patentes extranjeras equivalentes. Pat. solicitada. Patente en trámite.

Sure View, Wallace, la marca de diseño Wallace y la marca de diseño Smiths Medical son marcas comerciales de Smiths Medical. El símbolo ® indica que la marca comercial está registrada en la Oficina de Patentes y Marcas de EE.UU. y en ciertos otros países. Todos los demás nombres y marcas mencionados son nombres comerciales, marcas comerciales o marcas de servicio de sus respectivos propietarios. © 2014 Smiths Medical. Reservados todos los derechos.

# Cateter de transferência experimental Wallace®

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Os cateteres de transferência experimental Wallace® são dispositivos de extremidades fechadas, de utilização única, fornecidos estéreis, que só devem ser utilizados para avaliar a passagem através do colo uterino antes da transferência de embriões.

**Estas instruções contêm informações importantes para a utilização segura do produto. Leia na íntegra o conteúdo destas instruções de utilização, incluindo as advertências e as precauções, antes de utilizar este produto. Se as advertências, precauções e instruções não forem devidamente seguidas poderá resultar na morte ou em lesões graves do doente e/ou do médico.**

**NOTA: DISTRIBUIR ESTE FOLHETO INFORMATIVO A TODOS OS LOCAIS ONDE O PRODUTO SEJA COMERCIALIZADO.**

### ADVERTÊNCIA:

- ESTAS INTERVENÇÕES DEVEM SER EXECUTADAS APENAS POR INDIVÍDUOS QUE TENHAM FORMAÇÃO ADEQUADA E ESTEJAM FAMILIARIZADOS COM ESTAS TÉCNICAS. ANTES DE EXECUTAR ESTAS INTERVENÇÕES, CONSULTE A LITERATURA MÉDICA A RESPEITO DESTAS TÉCNICAS, COMPLICAÇÕES E PERIGOS.
- PARA SER UTILIZADO POR, OU SOB ORIENTAÇÃO DE, INDIVÍDUOS QUALIFICADOS DE ACORDO COM AS ORIENTAÇÕES LOCAIS QUE REGULAMENTEM A FERTILIZAÇÃO IN VITRO, CASO SE APLIQUE.
- ESTE CATETER NÃO TEM EXTREMIDADES ABERTAS E NÃO SE DESTINA À TRANSFERÊNCIA DE EMBRIÕES. DEVE APENAS SER UTILIZADO PARA TESTAR A PASSAGEM DO CATETER ATRAVÉS DO COLO UTERINO, NUM CICLO DE NÃO TRATAMENTO
- ELIMINAR SE O PRODUTO OU A EMBALAGEM ESTIVEREM DANIFICADOS.

### Descrição

Estas instruções destinam-se a ser utilizadas com os cateteres de transferência experimental Wallace® estéreis, com os códigos

| Tipo de cateter | Comprimento | Código  |
|-----------------|-------------|---------|
| Clássico        | 18 cm       | TT1816  |
| Clássico        | 23 cm       | TT1816N |
| Sure View**     | 18 cm       | CE418   |
| Sure View**     | 23 cm       | CE423   |

\*Sure View® — para melhor visibilidade em ecografias.

Os dispositivos são constituídos por um cateter interior fechado e uma bainha exterior destacável que está ligada ao cateter interior através de um adaptador Luer compatível. O cateter interior tem um calibre de 16 G e uma série de graduações de 1 cm na sua extremidade proximal. O cateter interior sai 5 cm para fora da bainha exterior e a bainha exterior tem uma série de graduações de 1 cm na extremidade distal. O material do cateter interior Sure View® é modificado de forma a incluir pequenas bolhas que melhoram a qualidade da imagem das ecografias.

### Indicações para utilização

Para determinar se o colo uterino permite a passagem de um cateter para implantação de embriões Wallace®

### Contra-indicações

Não deve utilizar o cateter:

- na presença de uma infecção cervical crónica;
- na presença ou após um episódio recente de doença inflamatória pélvica;
- para procedimentos no interior da trompa de Falópio.

### Avisos

A utilização de equipamento de ecografia de baixa resolução ou a utilização de cateteres para embriões "clássicos" pode comprometer a visibilidade do cateter.

Quando fizer uma ecografia transabdominal, certifique-se de que a paciente tem a bexiga cheia.

### Instruções de utilização

Coloque a paciente na posição de litotomia, dorsal ou lateral esquerda. O colo uterino deve ser exposto através de um espéculo e suavemente limpo com algodão humedecido com soro fisiológico ou meio normal.

Quando utilizar a ecografia transabdominal, siga os procedimentos normais de modo a obter uma boa imagem da cavidade uterina.

Com as conexões fixadas na sua posição, avance o cateter de modo que o cateter interior passe através dos orifícios externo e interno, para dentro da cavidade uterina média. Pode ser necessário torcer o cateter à medida que avança pelo canal cervical. Se estiver a usar a ecografia, manipule a sonda para obter a melhor imagem do cateter interior.

### ADVERTÊNCIA

**Se sentir resistência com os dedos, nunca force o cateter enquanto este estiver dentro da cavidade uterina, pois se o fizer, o cateter pode provocar lesões no tecido endometrial e hemorragia.**

**Não deve avançar a bainha exterior para além do canal interno, e certamente jamais deve entrar na cavidade uterina, pois isto pode resultar em lesões no tecido endometrial e em hemorragia.**

**O cateter interior não deve ser recuado para além da última graduação. A sua remoção total da bainha exterior pode resultar em lesões no tecido do endométrio e em hemorragia.**

Se for sentida uma ligeira resistência, retire o cateter e avance com a bainha exterior até que seja apenas visível a ponta do cateter interior. Alinhando a marca mais distal da base do cateter interior com o conector da bainha exterior, garante a formação de uma saliência lisa e arredondada. Utilizando o dedo polegar e indicador, curve a bainha exterior para complementar a anatomia da doente e passe o cateter nesta posição para o canal interno. Avance o cateter interior para a cavidade uterina média. Nos casos raros em que o canal cervical não possa ser manipulado desta maneira, estão disponíveis estiletes para auxiliar a inserção. Utilize cateteres com código 1816ST de 18cm e cateteres com código 1816NST de 23cm.

Coloque a ponta do cateter a cerca de 1 cm do fundo do útero e avalie a passagem do cateter, em preparação para a transferência de embriões.

Retire e elimine o cateter de acordo com a prática local de eliminação de resíduos médicos perigosos.

As instruções de utilização acima descritas são apenas uma sugestão. A decisão final sobre a técnica utilizada é da responsabilidade do médico responsável.

\*Os produtos descritos estão cobertos por uma ou mais das seguintes patentes: no de patente nos E.U.A. 8,092,390 e patente(s) correspondente(s) no estrangeiro. Pat. pendente. Requerida patente.

Sure View, Wallace, as marcas de desenho Wallace e Smiths Medical são marcas registadas da Smiths Medical. O símbolo ® indica que é uma marca registada na Repartição de Registo de Patentes dos E.U.A. e noutros países. Todos os outros nomes e marcas mencionadas são nomes comerciais, marcas registadas ou marcas de serviço dos respectivos proprietários.

© 2014 Smiths Medical. Todos os direitos reservados.

# Wallace® proeftransferkatheter

## GEBRUIKSAANWIJZING

De Wallace® proeftransferkatheter heeft een gesloten uiteinde en is uitsluitend bestemd om voorafgaand aan embryotransfer de passage door de cervix te beoordelen. Deze katheter wordt steriel geleverd en is bestemd voor eenmalig gebruik.

**Deze instructies bevatten belangrijke informatie voor een veilig gebruik van het product. Lees de gehele inhoud van deze gebruiksaanwijzing door, met inbegrip van de waarschuwingen, aandachtspunten en voorzorgsmaatregelen, alvorens dit product in gebruik te nemen. Wanneer de waarschuwingen, aandachtspunten, voorzorgsmaatregelen en instructies niet goed in acht worden genomen, kan dat tot overlijden of ernstig letsel van de patiënt en/of de zorgverlener leiden.**

**OPMERKING: ZORG DAT DEZE BIJSLUITER OP ALLE BWAARLOCATIES VAN HET PRODUCT VOORHANDEN IS.**

### WAARSCHUWING:

- DEZE PROCEDURES MOGEN UITSLUITEND WORDEN UITGEVOERD DOOR PERSONEN MET EEN ADEQUATE OPLEIDING DIE VERTROUWD ZIJN MET DEZE TECHNIEKEN. RAADPLEEG VOORAFGAAND AAN HET UITVOEREN VAN DEZE PROCEDURES DE MEDISCHE LITERATUUR MET BETREKKING TOT DE TECHNIEKEN, COMPLICATIES EN RISICO'S.
- TE GEBRUIKEN DOOR OF ONDER LEIDING VAN GEKWALIFICEERDE PERSONEN IN OVEREENSTEMMING MET, WAAR VAN TOEPASSING, DE PLAATSELIJKE RICHTLIJNEN VOOR IN VITROFERTILISATIE.
- DEZE KATHETER HEEFT GEEN OPEN UITEINDE EN IS NIET BESTEMD VOOR EMBRYOTRANSFER. UITSLUITEND GEBRUIKEN VOOR HET TESTEN VAN DE PASSAGE VAN DE KATHETER DOOR DE CERVIX TIJDENS EEN PROCEDURE WAARBIJ GEEN BEHANDELING PLAATSVINDT.
- AFVOEREN ALS HET PRODUCT OF DE VERPAKKING BESCHADIGD IS.

## Beschrijving

Deze aanwijzingen zijn van toepassing op het gebruik van steriele Wallace® proeftransferkatheters, productcodes:

| Kathetertype | Lengte | Code    |
|--------------|--------|---------|
| Classic      | 18 cm  | TT1816  |
| Classic      | 23 cm  | TT1816N |
| Sure View**  | 18 cm  | CE418   |
| Sure View**  | 23 cm  | CE423   |

\*Sure View®: voor verbeterde zichtbaarheid onder echoscopie.

De katheters zijn samengesteld uit een gesloten binnenkatheter en een afneembare buitensheath die met een Luer-compatible adapter aan de binnenkatheter is bevestigd. De binnenkatheter is 16 gauge en is aan het proximale uiteinde voorzien van een schaalverdeling in centimeters. De binnenkatheter steekt 5 cm uit de buitensheath en de buitensheath is aan het distale uiteinde voorzien van een schaalverdeling in centimeters. Het materiaal van de Sure View® binnenkatheter is voorzien van kleine bolletjes ter verbetering van de echografische beeldkwaliteit.

## Indicaties voor gebruik

Te bepalen of de cervix geschikt is voor passage van een Wallace® katheter voor het terugplaatsen van embryo's.

## Contra-indicaties

De katheter mag niet worden gebruikt:

- als er sprake is van een chronische cervixinfectie
- als er sprake is, of recent is geweest, van een infectie in het bekken
- voor procedures in de tubae fallopij

## Voorzorgsmaatregelen

Bij gebruik van echografische apparatuur met een lage resolutie kunnen 'ClassiC' embryokatheters minder goed zichtbaar zijn.

Zorg er bij transabdominale echografie voor dat de patiënt een volle blaas heeft.

## Gebruiksaanwijzing

Leg de patiënt in steensnedeliggig, rugligging of links-laterale ligging. Breng de cervix met een speculum in beeld en maak de cervix voorzichtig met een in fysiologische zoutoplossing of medium bevochtigd wattentokje schoon.

Voer bij gebruikmaking van transabdominale echografie de daarvoor gangbare procedures uit, zodanig dat de cavitas uteri optimaal in beeld komt.

Koppel de aansluitingen aan elkaar en voer de katheter op totdat de binnenkatheter via het externe ostium en het interne ostium tot halverwege de cavitas uteri is ingebracht. Tijdens het passeren van het cervixkanaal kan het nodig zijn de katheter heen en weer te draaien. Wanneer van echografie gebruik wordt gemaakt, moet de echografiesonde zodanig worden gemanoeuvreed dat de binnenkatheter zo goed mogelijk in beeld komt.

## WAARSCHUWING

**Binnen de cavitas uteri mag de katheter nooit tegen een met de vingers voelbare weerstand in geforceerd worden opgevoerd. Dit kan namelijk letsel van endometriumweefsel en bloeding tot gevolg hebben.**

**De buitensheath mag niet verder dan het inwendige ostium uteri worden ingebracht en mag in geen geval in de cavitas uteri worden ingebracht, omdat dit beschadiging van het endometrium en bloeding tot gevolg kan hebben.**

**De binnenkatheter mag niet verder worden teruggetrokken dan tot het laatste maatstreepje. Als de binnenkatheter geheel uit de buitensheath wordt getrokken, kan dat letsel van endometriumweefsel en bloeding tot gevolg hebben.**

Als er lichte weerstand wordt gevoeld, trek de katheter dan terug en voer de buitensheath zover op dat alleen de tip van de binnenkatheter nog zichtbaar is. Breng het meest distale merkteken aan de basis van de binnenkatheter in lijn met de aansluiting van de buitensheath, zodat er een gladde ronding uitsteekt. Breng de buitensheath met duim en wijsvinger in een vorm die het best bij de anatomie van de patiënt past en breng de katheter in deze configuratie tot bij het inwendige ostium uteri. Voer de binnenkatheter op tot halverwege de cavitas uteri. Er zijn als hulpmiddel bij het inbrengen stiletten verkrijgbaar, voor die zeldzame gevallen dat het met deze methode niet lukt het cervixkanaal binnen te gaan. Gebruik codenr. 1816ST bij katheters van 18 cm en 1816NST bij katheters van 23 cm.

Plaats de tip van de katheter op ca. 1 cm afstand van de fundus uteri. Beoordeel de passage van de katheter als voorbereiding op de embryotransfer.

Voer de katheter af conform de geldende richtlijnen voor medisch afval.

De bovenstaande aanwijzingen zijn slechts suggesties voor het gebruik van deze katheter. De uiteindelijke beslissing over de toe te passen techniek is de verantwoordelijkheid van de behandelend arts.

\*De beschreven producten vallen onder een of meer van de volgende octrooien: V.S. octrooinummer 8,092,390 en gelijkwaardige buitenlandse octrooien. Octrooi aangevraagd. Octrooi aangevraagd.

Sure View, Wallace, de logo's Wallace en Smiths Medical zijn handelsmerken van Smiths Medical. Het symbool® geeft aan dat het handelsmerk bij het Amerikaanse patenten- en handelsmerkenbureau en in bepaalde andere landen gedeponeerd is. Alle andere genoemde namen en merken zijn de handelsnamen, handelsmerken of dienstmerken van de respectievelijke eigenaren.  
© 2014 Smiths Medical. Alle rechten voorbehouden.



# Wallace® testkateter för transfer

## BRUKSANVISNING

Wallace® testkatetrar för transfer med slutna ändrar tillhandahålls sterila för engångsbruk och är endast avsedda för åtkomst av cervikalkanalerna före transfer av embryo.

**Dessa anvisningar innehåller viktig information för säker användning av produkten. Läs igenom hela bruksanvisningen, inklusive varningar och försiktighetsmeddelanden före användningen av denna produkt. Om dessa varningar, försiktighetsmeddelanden och instruktioner inte följs ordentligt kan det leda till dödsfall eller allvarliga skador på patienten och/eller klinikern.**

**OBS! DISTRIBUTUERA DENNA BIPACKSEDEL TILL ALLA STÄLLEN DÄR PRODUKTEN FINNS.**

### VARNING:

- **DESSA INGREPP FÅR BARA UTFÖRAS AV PERSONER MED UTBILDNING I OCH ERFARENHET AV DESSA TEKNIKER. KONSULTERA MEDICINSK LITTERATUR AVSEENDE TEKNIKER, KOMPLIKATIONER OCH RISKER INNAN DESSA INGREPP UTFÖRS.**
- **SKALL ANVÄNDAS AV ELLER UNDER ÖVERVAKNING AV KVALIFICERAD PERSON OCH I ENLIGHET MED LOKALA ANVISNINGAR FÖR IN VITRO FERTILISERING, OM SÅDANA FINNES.**
- **DENNA KATETER ÄR INTE ÖPPEN I SPETSEN OCH KAN INTE ANVÄNDAS FÖR TRANSFER AV EMBRYO. ENDAST AVSEDD FÖR KONTROLL AV KATETERPASSAGE GENOM CERVIX VID EN ICKE-BEHANDLANDE CYKEL.**
- **KASSERA OM PRODUKT ELLER FÖRPACKNING ÄR SKADAD.**

## Beskrivning

Dessa instruktioner är avsedda för användning med sterila Wallace® testkatetrar för transfer, produktkoder

| Katetertyp  | Längd | Kod     |
|-------------|-------|---------|
| Classic     | 18 cm | TT1816  |
| Classic     | 23 cm | TT1816N |
| Sure View®* | 18 cm | CE418   |
| Sure View®* | 23 cm | CE423   |

\*Sure View® – för förbättrad synlighet vid ultraljud.

Produkterna består av den slutna innerkateter och en avtagbar ytterhylsa som är kopplad till innerkatetern med en luerkompatibel adapter. Innerkateterns diameter är 16 G med en serie av 1 cm-graderingar vid kateterns proximala ände. Innerkatetern sticker ut 5 cm från ytterhylsan. Ytterhylsans distala ände har en serie av 1 cm-graderingar. Sure View®-innerkatetern är modifierad så att små blåsor i katetermaterialet förbättrar kvaliteten på ultraljudsbilden

## Indikationer för användning

För fastställande om Wallace® katetrar för transfer av embryo kan passera genom cervix.

## Kontraindikationer

Katetern bör inte användas:

- vid kronisk infektion i cervix
- vid pågående eller nyligen genomgången bäckeninflammation
- vid procedurer i äggledare

## Försiktighetsåtgärder

Ultraljudsutrustning med låg upplösning eller användning av "Classic" embryokatetrar kan kompromettera kateterns synbarhet.

När transabdominellt ultraljud utförs se till att patienten har en full urinblåsa.

## Bruksanvisning

Placera patienten i gynekologläge, på rygg eller vänster sidoläge. Cervix bör exponeras med ett spekulum och rengöras försiktigt med bomull fuktad med fysiologisk koksaltlösning eller medium.

Vid användning av transabdominellt ultraljud följ normala rutiner så att en optimal bild av uteruskatetern uppnås.

Med fettningarna i låst läge, för in katetern så att innerkatetern passerar genom yttre och inre livmodermunnen till mitten av uteruskatetern. Det kan visa sig vara nödvändigt att rucka lite på katetern medan den passerar genom cervikalkanalerna. Vid användning av ultraljud manipuleras proben för att få bästa möjliga bild av den inre katetern.

## VARNING

**Katetern bör aldrig pressas mot fingermotstånd när den befinner sig i uteruskatetern. Att tvinga in katetern kan resultera i skador på endometrievävnaden och blödningar.**

**Den yttre hylsan skall inte föras in längre än till den inre livmodermunnen och får absolut inte komma in i uteruskatetern då detta kan leda till skador på endometrievävnaden och blödningar.**

**Den inre katetern bör inte dras tillbaka längre än till den sista markeringen. Att ta bort den helt ur ytterhylsan kan leda till skador på endometrievävnaden och blödningar.**

Om man erfår ett litet motstånd ska katetern dras tillbaka och den yttre hylsan avanceras tills endast innerkateterns spets fortfarande är synlig. När den mest distala markeringen på innerkateterns bas är i linje med fettningen på ytterhylsan säkerställer detta en jämn framskjutande radie. Forma ytterhylsan med tummen och pekfingret i en bøj som är anpassad till patientens anatomi och för så in katetern i detta läge till den inre livmodermunnen. För in innerkatetern till mitten av uteruskatetern. I sällsynta fall då cervikalkanalerna inte kan passeras med denna metod finns mandränger att tillgå för att underlätta införandet. Använd kodnr18165T med 18 cm katetrar och 1816NST med 23 cm katetrar.

Placera kateterns spets cirka 1 cm från fundus. Fastställ passage av katetern under förberedande av transfer av embryo.

Avlägsna och kasta katetern enligt lokala rutiner för hantering av medicinskt farligt avfall.

Ovanstående utgör endast förslag till användning. Det slutgiltiga beslutet om användningsteknik fattas av ansvarig läkare.

\*De beskrivna produkterna omfattas av ett eller flera av följande: Amerikanska patent nr. 8,092,390 och motsvarande utländskt patent. Patentsökt. Patent under ansökan.

Sure View, Wallace, Wallace designmärke och Smiths Medical designmärke är varumärken som tillhör Smiths Medical. ®-symbolen indikerar att varumärket registrerats hos amerikanska patent- och registreringsverket samt i vissa övriga länder. Alla andra namn och märken som omnämns är handelsnamn, varumärken eller servicemärken som tillhör respektive ägare. © 2014 Smiths Medical. Med ensamrätt.

# Wallace® prøveoplægningskateter

## BRUGSANVISNING

Wallace® prøveoplægningskatre er sterile engangskatetre med lukket ende. De bør kun anvendes til vurdering af passagen gennem cervix forud for overførslen af embryoet.

Disse anvisninger indeholder vigtige oplysninger om sikker brug af produktet. Læs hele indholdet af denne brugsanvisning, også advarsler og forholdsregler, før ibrugtagning af dette produkt. Hvis advarsler, forholdsregler og anvisninger ikke følges nøje, er det forbundet med livsfare eller risiko for alvorlige personskader for patienten og/eller klinikerne.

**BEMÆRK: DISTRIBUTUÉR DENNE INDLÆGSSEDEL TIL ALLE PRODUKTETS ANVENDELSES- OG OPBEVARINGSSTEDER.**

### ADVARSEL:

- DISSE PROCEDURER MÅ KUN UDFØRES AF PERSONER, DER HAR FULDESTGØRENDE UDDANNELSE I OG KENDSKAB TIL DISSE TEKNIKKER. SE MEDICINSK LITTERATUR ANGÅENDE TEKNIKKER, KOMPLIKATIONER OG RISICI, INDEN DISSE PROCEDURER UDFØRES.
- SKAL ANVENDES AF, ELLER UNDER VEJLEDNING AF, KVALIFICERERE PERSONER I OVERENSSTEMMELSE MED LOKALE RETNINGSLINJER FOR IN VITRO-BEFRUGTNING, HVIS SÅDANNE GÆLDENDE.
- DETTE KATETER ER IKKE MED ÅBEN ENDE, OG ER IKKE TIL EMBRYO-OPLÆGNING. KUN TIL BRUG FOR VURDERING AF KATETERETS PASSAGE Gennem CERVIX UDEN FOR BEHANDLING.
- HVIS PRODUKT ELLER EMBALLAGE ER BESKADIGET, SKAL DET KASSERES.

## Beskrivelse

Denne vejledning er beregnet til anvendelse sammen med sterile Wallace® prøveoplægningskatetre med følgende produktkoder:

| Katetertype | Længde | Kode    |
|-------------|--------|---------|
| Classic     | 18 cm  | TT1816  |
| Classic     | 23 cm  | TT1816N |
| Sure View** | 18 cm  | CE418   |
| Sure View** | 23 cm  | CE423   |

\*Sure View® – for bedre synlighed ved ultralydsundersøgelser.

Udstyret består af et lukket inderkateter og et aftageligt yderhylster, der er sat på inderkateteret med en Luer-kompatibel adapter. Inderkateteret er 16 g med en række 1 cm's inddelinger i den proksimale ende. Inderkateteret stikker 5 cm ud fra yderhylsteret, og yderhylsteret har en række 1 cm's inddelinger i den distale ende. Sure View®-inderkateterets materiale er modificeret, så det indeholder små bobler, der forbedrer kvaliteten af ultralydsbilledet.

## Indikationer for brug

Til bestemmelse af om cervix kan passeres med et Wallace®-embryooplægningskateter

## Kontraindikationer

Kateteret bør ikke anvendes:

- Ved tilstedeværelse af kronisk cervikal infektion
- Ved aktuel eller nyligt overstået inflammatorisk lidelse i det lille bækken
- Til procedurer i æggelederne

## Sikkerhedsforanstaltninger

Ultralydsudstyr med lav opløsning eller anvendelse af 'Classic'-embryokatetre kan kompromittere synligheden af kateteret.

Kontrollér ved udførelse af transabdominal ultralyd, at patientens blære er fyldt.

## Brugsanvisning

Anbring patienten i stensnitleje, rygleje eller venstre sideleje. Cervix blottægges med et speculum og tørres forsigtigt med vat fugtet med almindeligt saltvand eller medium.

Følg de normale procedurer ved anvendelse af transabdominal ultralyd, således at der opnås et optimalt billede af livmoderhulen.

Med mufferne fastlåst føres kateteret ind, således at inderkateteret passerer gennem orificium externum og internum og ind i livmoderhulen. Det kan være nødvendigt at dreje kateteret, når det føres gennem cervikalkanalen. Ved anvendelse af ultralyd manipuleres ultralydstransduceren, så der opnås det bedst mulige billede af inderkateteret.

### ADVARSEL

**Kateteret må aldrig tvinges mod modstand følt i fingrene, når det befinder sig i livmoderhulen, da dette kan føre til beskadigelse af endometrievæv og blødning.**

**Yderhylsteret bør ikke føres længere end ind til orificium internum og må absolut ikke komme ind i livmoderhulen, da dette kan føre til beskadigelse af endometrievæv og blødning.**

**Inderkateteret må ikke trækkes længere tilbage end til den sidste inddeling. Trækkes det helt ud af yderhylsteret, kan det resultere i beskadigelse af endometrievæv og blødning.**

Hvis der føles let modstand, skal kateteret trækkes tilbage og yderhylsteret føres frem, indtil kun spidsen af inderkateteret er synlig. Hvis den mest distale markering på inderkateterets basis sættes ud for muffen på yderhylsteret, giver det en glat ydre overflade. Med tommel- og pegefingere bøjes yderhylsteret, så det passer til patientens anatomi, og kateteret føres i denne position til orificium internum. For inderkateteret ind midt i livmoderhulen. I de sjældne tilfælde hvor cervikalkanalen ikke kan passeres med denne metode, fås der stiletter til hjælp med indføringen. Brug kodenr. 1816ST sammen med 18 cm's katetre og 1816NST sammen med 23 cm's katetre.

Spidsen af kateteret placeres cirka 1 cm fra fundus. Kateterets passage vurderes som forberedelse til embryooplægning.

Udtag og bortskaf kateteret i overensstemmelse med lokal praksis for medicinsk risikoaffald.

Ovenstående er kun en vejledende brugsanvisning. Den endelige afgørelse vedrørende den anvendte teknik påhviler den ansvarlige kliniker.

\*De beskrevne produkter er dækket af et eller flere af følgende patenter: Patent nr. 8,092,390 i USA og tilsvarende patent(er) i andre lande. Pat. anmeldt. Patent ansøgt om.

Sure View, Wallace, designmærkerne Wallace og Smiths Medical er varemærker tilhørende Smiths Medical. Symbolet © angiver, at varemærket er registreret hos det amerikanske patent- og varemærkekontor og i visse andre lande. Alle andre navne og mærker, som er nævnt, er handelsnavne, varemærker eller servicemærker tilhørende de respektive ejere.  
© 2014 Smiths Medical. Alle rettigheder forbeholdes.

# Wallace® prøveimplantasjonskateter

## BRUKSANVISNING

Wallace® prøveimplantasjonskateterer (for bruk ved ultralydstyrt implantasjon) uten endeåpning er til engangsbruk og leveres sterile. De skal bare brukes til vurdering av passasjen gjennom livmorhalsen før embryo overføres.

**Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet brukes på en trygg måte. Les hele innholdet i denne bruksanvisningen, også Advarsler og forsiktighetsregler, før systemet tas i bruk. Hvis advarsler, forsiktighetsregler og bruksanvisning ikke følges nøye, kan det føre til dødsfall eller alvorlig skade på pasient og/eller helsepersonell.**

**MERK: DETTE VEDLEGGET SKAL SENDES UT TIL ALLE STEDER HVOR PRODUKTET ER LAGRET**

### ADVARSEL:

- DISSE PROSEDYRENE BØR BARE UTFØRES AV PERSONER MED NØDVENDIG OPPLÆRING OG KJENNSKAP TIL METODENE. RÅDFØR DEG MED MEDISINSK LITTERATUR VEDRØRENDE METODER, KOMPLIKASJONER OG FAREMOMENTER FØR PROSEDYRENE UTFØRES.
- SKAL BRUKES AV, ELLER UNDER LEDELSE AV, KVALIFISERT PERSONELL I HENHOLD TIL LOKALE RETNINGSLINJER FOR IN VITRO BEFRUKTNING, DERSOM SLIKE FINNES.
- DETTE KATETERET ER LUKKET I ENDEN OG SKAL IKKE BRUKES TIL OVERFØRING AV EMBRYO. DET SKAL BARE BRUKES TIL VURDERING AV KATETERPASSASJEN GJENNOM LIVMORHALSEN, OG INNGÅR IKKE I BEHANDLINGEN.
- SKAL KASSERES DERSOM PRODUKTET ELLER INNPAKNINGEN ER SKADET.

## Beskrivelse

Denne bruksanvisningen er beregnet til bruk av sterile Wallace® prøveimplantasjonskateterer med produktkodene

| Katertertype | Lengde | Kode    |
|--------------|--------|---------|
| Klassisk     | 18cm   | TT1816  |
| Klassisk     | 23cm   | TT1816N |
| Sure View**  | 18cm   | CE418   |
| Sure View**  | 23cm   | CE423   |

\*Sure View\*\* – for bedre sikt ved ultralydstyring.

Utstyret består av et innerkateter uten endeåpning og en avtagbar ytterhylse som er festet til innerkateteret med en Luer-kompatibel adapter. Innerkateteret er i størrelse 16g med en serie 1 cm-graderinger ved den proksimale enden. Innerkateteret stikker 5 cm ut fra ytterhalsen, som har en serie 1 cm-graderinger ved den distale enden. Materialet i SureView innerkateteret er modifisert med små bobler som forbedrer kvaliteten på ultralydbilder.

## Indikasjoner for bruk

For å fastslå om det er tilstrekkelig passasje gjennom livmorhalsen for et Wallace® embryoimplantasjonskateter.

## Kontraindikasjoner

Kateteret skal ikke brukes:

- Ved kroniske infeksjoner i livmorhalsen
- Ved inflammatorisk sykdom i pelvis, eller nylig gjennomgått slik infeksjon
- Ved intratubare inngrep

## Forsiktighetsregler

Ultralydstyrt med lav oppløsning eller bruk av "klassiske" embryokateterer kan gjøre det vanskelig å visualisere kateteret.

Påse at pasienten har full blære ved transabdominale ultralydundersøkelser.

## Bruksanvisning

Legg pasienten i litotomi-, rygg- eller venstre sideleie. Livmorhalsen skal blottlegges med et spekel og tørkes forsiktig med en bomulsdott fuktet i saltvannsuppløsning.

Følg vanlige prosedyrer for transabdominal ultralydundersøkelse når dette brukes, slik at man får et optimalt bilde av livmorhulen.

Med koplignene i låst posisjon føres kateteret så langt inn at innerkateteret passerer gjennom os externa og os interna, inn i midten av livmorhulen. Det kan være nødvendig å vri kateteret mens det føres gjennom cervikalkanalen. Beveg ultralydproben mens dette gjøres, slik at det dannes et best mulig bilde av innerkateteret.

### ADVARSEL

**Kateteret skal ikke presses med makt mot motstand inne i livmorhulen, da dette kan forårsake endometrieskade og blødning.**

**Ytterhalsen skal ikke føres lenger inn enn til os interna og spesielt ikke inn i livmorhulen, da dette kan forårsake endometrieskade og blødning.**

**Innerkateteret skal ikke trekkes lenger tilbake enn til siste markeringsstrekk. Dersom det fjernes helt fra ytterhalsen, kan det føre til endometrieskade og blødning.**

Ved den minste motstand skal kateteret trekkes tilbake og ytterhalsen føres frem så bare tuppen av innerkateteret er synlig. Ved å plassere den mest distale markeringsstreken på innerkateteret på linje med koplignen på ytterhalsen, sikres en jevn radius. Bruk tommel og pekefinger til å bøye ytterhalsen slik at den passer til pasientens anatomi, og før kateteret i denne stillingen inn til os interna. Innerkateteret føres inn i midten av livmorhulen. Dersom cervikalkanalen mot formodning ikke kan passerer på denne måten, leveres det mandrenger som kan lette innføringen. Bruk kode 1816ST med 18cm katetre og 1816NST med 23cm katetre.

Tuppen på kateteret plasseres ca. 1 cm fra fundus. Vurder kateterpassasjen som forberedelse for implantasjon av embryo.

Kateteret kasseres i henhold til lokale rutiner for avhending av farlig medisinsk avfall.

Ovenstående er kun ment som forslag til bruksanvisning. Det er den ansvarlige kliniker som avgjør hvilken teknikk som skal benyttes.

*\*Produktene som beskrives, omfattes av ett eller flere av følgende: Amerikansk patent nr. 8,092,390, og tilsvarende utenlandsk(e) patent(er). Pat. anmeldt. Patent søkt.*

*Sure View, Wallace, designmerket Wallace og designmerket Smiths Medical er varemerker som tilhører Smiths Medical. Symbolet® angir at varemerket er registrert ved U.S. Patent and Trademark Office og i visse andre land. Alle andre navn og merker som er nevnt, er varemerker, handelsnavn og servicemerker som tilhører de respektive eiere.*

© 2014 Smiths Medical. Med enerett.

# Wallace® koe alkionsiirtokettri

## KÄYTTÖOHJEET

Wallace® koe alkionsiirtokettrit ovat umpipäisiä, kertakäyttöisiä, steriilejä ketetrejä joita käytetään ainoastaan kohtuun pääsyyn avustamisessa ennen alkion siirtämistä.

Nämä käyttöohjeet sisältävät tärkeää tietoa tuotteen turvallisesta käytöstä. Lue käyttöohjeiden koko sisältö, mukanaolukien varoitukset ja varotoimenpiteet ennen tuotteen käyttöönottoa. Varoitusten, varotoimenpiteiden ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa kuoleman tai vakavaa vahinkoa potilaalle.

**HUOMAA: JAA TÄMÄ OHJE KAIKKIIN TUOTTEEN  
KÄYTTÖPISTEISIIN.**

### VAROITUKSIA:

- **NÄMÄ TOIMENPITEET TULEE SUORITTAA HENKILÖT JOILLA ON RIITTÄVÄ KOULUTUS JA TUENTEMUS NÄISTÄ TEKNIKOISTA. TUTUSTU LÄÄKETIETEELLISEEN KIRJALLISUUTEEN KOSKIEN TEKNIKOITA, KOMPLIKAATIOITA JA RISKEJÄ ENNEN NÄIDEN TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISTA.**
- **KATETRIN SAA ASETTAA AINOASTAAN TOIMENPITEESEEN PEREHTYNYT HENKILÖ KOEPUTKIHEDMÖITYKSEEN TARKOITETUSSA LAITOKSESSA.**
- **TÄMÄ KATETRI EI OLE AVOPÄINEN EIKÄ TARKOITETTU ALKION SIIRTOON. KÄYTETÄÄN AINOASTAAN TESTAAMAAN KATETRIN KOHTUUN PÄÄSYÄ, EI HOIDOLLISSA TARKOITUKSESSA.**
- **HÄVITETTÄVÄ, JOS TUOTE TAI PAKKAUS ON VAHINGOITUNUT.**

### Kuvaus

Nämä käyttöohjeet ovat steriilien Wallace® koe alkionsiirtokettrien käyttöä varten, tuotekoodit

| Katetryyppi | Pituus | Koodi   |
|-------------|--------|---------|
| Perinteinen | 18 cm  | TT1816  |
| Perinteinen | 23 cm  | TT1816N |
| Sure View®* | 18 cm  | CE418   |
| Sure View®* | 23 cm  | CE423   |

\*Sure View® – tehostunut näkyvyys ultraäänihajauksessa.

Katetrit koostuvat suljetusta sisäkatetrista sekä irrotettavasta ulkosuojuksesta, joka kiinnitetään sisäkatetriin Luer lock liittimellä. Sisäkatetri on 16 g ja sen proksimaalisessa päässä on 1 cm välein merkinnät. Sisäkatetri työntyy ulos ulommasta suojuksesta 5 cm ja ulomman suojuksen distaalisessa päässä on merkinnät 1 cm välein. Sure View® sisäkatetrin materiaalisia on pieniä kuplia mitkä parantavat ultraäänikuvan laatua.

### Indikaatiot

Määrittämään voidaan kohtuun viedä Wallace® alkionsiirtokettri.

### Kontraindikaatiot

Katetria ei tule käyttää:

- Kroonisesti tulehdukseseen kohtuun
- Lantioalueen tulehdustaudin aikana tai heti sen jälkeen
- Munansisäisiin toimenpiteisiin

### Varotoimenpiteet

Alhaisen erottelukyvyn omaava laite, tai 'perinteisten' alkionsiirtokettrien käyttö saattavat vaikeuttaa katetrin havaittavuutta.

Suoritettaessa transabdominalista ultraäänitutkimusta varmista että potilaan rakko on täynnä.

## Käyttöohjeet

Aseta potilas lithotomia-asentoon tai vasemmalle kyljelleen. Kohdunkaula tutkitaan ja puhdistetaan keittosuolaan kostutetuilla taitoksilla.

Noudata normaaleja transabdominalisen ultraäänen tutkimukseen kuuluvia toimenpiteitä optimaalisen kuvan saamiseksi kohtuontelosta.

Vie katetria eteenpäin pään ollessa lukittu niin, että sisäkanyyli menee ulkoisen ja sisäisen kohdunsuun läpi kohtuontelon sisään. Pyöritä katetria tarvittaessa sen pääsemiseksi cervikaalikanavaan. Ultraääntä käytettäessä yritä saada sondilla sisäkatetrista paras kuva.

### VAROITUKSIA:

**Katetrin ollessa kohtuontelon sisällä sitä ei saa viedä väkisin sormissa tuntuvaa vastusta vasten koska katetri saattaa vahingoittaa kohdun limakalvojen kudoksia sekä aiheuttaa verenvuotoa.**

**Ulkoista suojusta ei saa koskaan viedä kohdunsuuta laemmaksi eikä missään tapauksessa kohtuontelon koska tämä saattaa vahingoittaa kohdun limakalvojen kudoksia sekä aiheuttaa verenvuotoa.**

**Sisäkatetria ei pidä vetää taaksepäin viimeistä merkintää pidemmälle. Katetrin poistaminen ulommasta suojuksesta kokonaan voi vahingoittaa kohdun limakalvojen kudoksia sekä aiheuttaa verenvuotoa.**

Jos katetria ei ole helppo viedä sisään, vedä se ulos ja vie ulompi suojus sisään niin että ainoastaan sisäkanyylin kärki näkyy. Sisäkatetrin distaalisimman merkinnän ollessa samalla tasolla ulkoisen suojuksen kärjen kanssa katetri työntyy ulos pehmeästi. Muotoile peukalon ja etusormen avulla ulompi suojus vastaamaan potilaan anatomiaa ja vie katetri tässä asennossa kohdunsuuhun. Vie sisäkatetri kohtuonteloon. Jos cervikaalikanavaan on vaikea päästä, voi apuna käyttää katetrin sisäänviejää. Sisäänviejä 1816ST on 18 cm katetreille ja sisäänviejä 1816NST on 23cm katetreille.

Aseta katetrin kärki noin 1cm kohdun pohjasta. Helpottamaan alkoiden siirtokatetrin vientiä kohtuun.

Poista katetri ja hävitä se vaarallisten jätteiden joukossa paikallisten terveysohjeiden mukaisesti.

Ylläolevat käyttöohjeet ovat ainoastaan suosituksia. Toimenpiteen tekevä klinikka tekee oman päätöksensä käytettävästä tekniikasta.

\*Yksi tai useat seuraavista patenteista suojaavat kuvattuja tuotteita: Yhdysvaltojen patenttinumerot 8,092,390 ja vastaavat muiden maiden patentit. Patenti haussa. Patenti haettu.

Sure View, Wallace, Wallace designmerkki ja Smiths Medical designmerkki ovat Smiths Medical in tavaramerkkejä. ®- merkki tarkoittaa, että tavaramerki on rekisteröity Yhdysvaltain patentti- ja tavaramerkkivirastossa sekä eräissä muissa maissa. Kaikki muut mainitut nimet ja merkit ovat omistajiensa tavaramiä, tavaramerkkejä tai palvelumerkkejä.

© 2014 Smiths Medical. Kaikki oikeudet pidätetään.

# Καθετήρας δοκιμαστικής μεταφοράς Wallace®

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

Οι καθετήρες δοκιμαστικής μεταφοράς Wallace® είναι συσκευές μίας χρήσης με τυρλό άκρο, οι οποίες παρέχονται αποστειρωμένες και θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για εκτίμηση της διόδου μέσω του τραχήλου πριν από τη μεταφορά του εμβρύου.

Οι οδηγίες αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ασφαλή χρήση του προϊόντος. Διαβάστε ολόκληρο το περιεχόμενο αυτών των οδηγιών χρήσης, συμπεριλαμβανομένων των προειδοποιήσεων και των συστάσεων προσοχής, πριν από τη χρήση αυτού του προϊόντος. Εάν δεν ακολουθήσετε σωστά τις προειδοποιήσεις, τις συστάσεις προσοχής και τις οδηγίες, μπορεί να προκληθεί θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός στον ασθενή ή/και στον κλινικό ιατρό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΔΙΑΝΕΙΜΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΦΥΛΛΟ ΕΝΘΕΤΟΥ ΣΕ ΚΑΘΕ ΘΕΣΗ ΦΥΛΑΞΗΣ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ.**

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΑΥΤΕΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΟΝΟΝ ΑΠΟ ΑΤΟΜΑ ΕΠΑΡΚΩΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΜΕΝΑ ΚΑΙ ΕΞΟΙΚΕΛΩΜΕΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΑΥΤΕΣ. ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΑΥΤΩΝ, ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕ ΤΗΝ ΙΑΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ, ΤΙΣ ΕΠΙΠΛΟΚΕΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ.
- ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ Η ΥΠΟ ΤΗΝ ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗ ΤΟΥ, ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΤΟΠΙΚΕΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗΝ ΙΝ VITRO ΓΟΝΙΜΟΠΟΙΗΣΗ, ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ.
- Ο ΚΑΘΕΤΗΡΑΣ ΑΥΤΟΣ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΝΟΙΚΤΟΥ ΑΚΡΟΥ ΚΑΙ ΔΕΝ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΜΒΡΥΟΥ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΔΙΑΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΘΕΤΗΡΑ ΜΕΣΩ ΤΟΥ ΤΡΑΧΗΛΟΥ ΣΕ ΕΝΑ ΟΧΙ ΥΠΟ ΑΓΩΓΗ ΕΜΜΗΝΟΡΡΗΣΙΑΚΟ ΚΥΚΛΟ.
- ΑΠΟΡΡΙΨΤΕ ΕΑΝ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ Η Η ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΟΥ ΕΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ.

## Περιγραφή

Οι οδηγίες αυτές προορίζονται για χρήση αποστειρωμένων καθετήρων δοκιμαστικής μεταφοράς Wallace®, με κυδωκίος είδους:

| Τύπος καθετήρα    | Μήκος | Κωδικός |
|-------------------|-------|---------|
| Κλασικός          | 18 cm | TT1816  |
| Κλασικός          | 23 cm | TT1816N |
| τύπος Sure View** | 18 cm | CE418   |
| τύπος Sure View** | 23 cm | CE423   |

\*τύπος Sure View® – για ενισχυμένη ορατότητα υπό υπέρηχο.

Οι συσκευές αποτελούνται από έναν κλειστό εσωτερικό καθετήρα και ένα αποσπώμενο εξωτερικό ηθκάρι, το οποίο είναι προσαρτημένο στον εσωτερικό καθετήρα με ένα συμβατό προσαρμογέα Luer. Ο εσωτερικός καθετήρας έχει διάμετρο 16g με σειρά διαβαθμίσεων ανά 1 cm στο γυγύ άκρο. Ο εσωτερικός καθετήρας προεξέχει από το εξωτερικό ηθκάρι κατά 5 cm και το εξωτερικό ηθκάρι έχει μια σειρά διαβαθμίσεων ανά 1 cm στο περιφερικό άκρο. Το υλικό του εσωτερικού καθετήρα τύπου Sure View® είναι τροποποιημένο για να περιέχει μικρές φυσαλίδες, οι οποίες βελτιώνουν την ποιότητα της υπερηχογραφικής εικόνας.

## Ενδειξίες χρήσεως

Ο προορισμός της βατότητας του τραχήλου για έναν καθετήρα εμβρυομεταφοράς Wallace®.

## Αντενδείξεις

Ο καθετήρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται:

- Παρουσία χρόνιας λοίμωξης του τραχήλου
- Παρουσία φλεγμονώδους νόσου της πυέλου ή μετά από πρόσφατη προσβολή από αυτή
- Για ενδοσαλπγγκικές επεμβάσεις

## Προφυλάξεις

Εξοπλισμός υπερήχων χαμηλής ανάλυσης ή χρήση 'κλασικών' καθετήρων εμβρυομεταφοράς ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την ορατότητα του καθετήρα.

Κατά την εκτέλεση διακλινικής υπερηχογραφίας, βεβαιωθείτε ότι η ουροδόχος κύστη της ασθενούς είναι πλήρης.

## Οδηγίες χρήσεως

Τοποθετήστε την ασθενή σε θέση λιθοτομής, σε ύπτια ή σε αριστερή-πλάγια θέση. Ο τράχηλος θα πρέπει να αποκαλύπτεται με κολποσκόπιο και να καθαρίζεται απαλά με βαμβάκι εμποτισμένο σε φυσιολογικό ορό ή άλλο μέσο.

Κατά τη χρήση διακλινικών υπερήχων, ακολουθείτε τις κανονικές διαδικασίες, έτσι ώστε να επιτευχθεί βέλτιστη εικόνα της κοιλότητας της μήτρας.

Με τους ομφαλούς ασφαλισμένους στη θέση τους, προωθήστε τον καθετήρα έτσι ώστε ο εσωτερικός καθετήρας να διέλθει μέσω του εξωτερικού και του εσωτερικού στόμιου, και να βρεθεί στο μέσον της κοιλότητας της μήτρας. Ενδέχεται να είναι απαραίτητη η περιστροφή του καθετήρα, καθώς διαβιβάνει τον αυλό του τραχήλου. Όταν χρησιμοποιείτε υπέρηχο, μετακινήστε την κεφαλή υπερήχων για την επίτευξη της καλύτερης δυνατής εικόνας του εσωτερικού καθετήρα.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο καθετήρας δεν πρέπει ποτέ να ωθείται βίαια ενάντια σε αντίσταση στα δάκτυλα αντίσταση ενώ βρίσκεται μέσα στην κοιλότητα της μήτρας, διότι η βίαιη ώθηση του καθετήρα ενδέχεται να έχει σαν αποτέλεσμα βλάβη στον ενδομήτριο και αιμορραγία.

Το εξωτερικό ηθκάρι δεν πρέπει να προωθείται πέρα από το εσωτερικό στόμιο και οπωσδήποτε δεν πρέπει να εισέρχεται ποτέ στην κοιλότητα της μήτρας, διότι αυτό ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα βλάβη στον ιστό του ενδομητρίου και αιμορραγία.

Ο εσωτερικός καθετήρας δεν πρέπει να έλκεται ποτέ προς τα πίσω πέρα από την τελευταία διαβάθμιση. Η πλήρης αφαίρεσή του από το εσωτερικό ηθκάρι ενδέχεται να έχει σαν αποτέλεσμα βλάβη στον ιστό του ενδομητρίου και αιμορραγία.

Εάν παρουσιαστεί ελαφρά αντίσταση, αποσύρετε τον καθετήρα και προωθήστε το εξωτερικό ηθκάρι έως ότου να διακρινείται μόνο το άκρο του εσωτερικού καθετήρα. Η ευθυγράμμιση της πλέον περιφερικής σήμανσης στη βάση του εσωτερικού καθετήρα με τον ομφαλό του εξωτερικού ηθκαρίου διασφαλίζει την προσεγγίση του σε ομαλή ακτία. Με χρήση του αντίχειρα και του δείκτη, κάμψτε το εξωτερικό ηθκάρι για να προσαρμοστεί στην ανατομία της ασθενούς και περάστε τον καθετήρα στη θέση αυτή έως το εσωτερικό στόμιο. Προωθήστε τον εσωτερικό καθετήρα στο μέσον της κοιλότητας της μήτρας. Στην σπάνια περίπτωση όπου δεν είναι δυνατή η διάβαση του αυλού του τραχήλου με τη μέθοδο αυτή, διατίθενται στύλοι για υποβοήθηση της εισαγωγής. Χρησιμοποιείτε το προϊόν με αρ. κωδικού 1816ST με καθετήρες των 18 cm και το προϊόν με αρ. κωδικού 1816NST με καθετήρες των 23 cm.

Τοποθετήστε το άκρο του καθετήρα σε απόσταση 1 cm περίπου από τον πυθμένα. Εκτιμήστε τη διόδο του καθετήρα κατά την προετοιμασία για τη μεταφορά του εμβρύου.

Αφαίρεστε τον καθετήρα και απορρίψτε τον σύμφωνα με τις τοπικές πρακτικές περί ιατρικών επικινδύνων αποβλήτων.

Τα παραπάνω αποτελούν μόνον προτεινόμενες οδηγίες χρήσης. Η τελική απόφαση σχετικά με την τεχνική που θα χρησιμοποιηθεί αποτελεί ευθύνη του υπεύθυνου κλινικού ιατρού.

\*Τα προϊόντα που περιγράφονται καλύπτονται από ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα: Διπλώματα ευρεσιτεχνίας Η.Π.Α. 8,092,390 και τα αντίστοιχα διπλώματα ευρεσιτεχνίας άλλων χωρών. Αναμένεται η έγκριση διπλώματος ευρεσιτεχνίας. Έχει υποβληθεί για έγκριση διπλώμα ευρεσιτεχνίας.

Sure View, Wallace, το σήμα σχεδιασμού Wallace και το σήμα σχεδιασμού Smiths Medical είναι εμπορικά σήματα της Smiths Medical. Το σύμβολο ® υποδηλώνει ότι το εμπορικό σήμα έχει καταθεί στο γραφείο διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και εμπορικών σημάτων των Η.Π.Α. και ορισμένων άλλων χωρών. Όλα τα άλλα ονόματα και σήματα που αναφέρονται είναι εμπορικές επωνυμίες, εμπορικά σήματα ή σήματα υπηρέσιων των αντίστοιχων ιδιοκτητών τους.  
© 2014 Smiths Medical. Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων.

# Zkušební embryotransferový katetr Wallace®

## NÁVOD K POUŽITÍ

Zkušební embryotransferové katetry Wallace® jsou jednorázové nástroje s uzavřeným koncem, dodávané jako sterilní a určené pouze k ověření pasáže cervixem před přenosem embryí.

**Tyto pokyny obsahují důležité informace o bezpečném použití výrobku. Než začnete výrobek používat, přečtěte si celý návod k použití, včetně varování a upozornění. Nedodržení varování, upozornění a pokynů může mít za následek smrt či závažné poranění pacienta či lékaře.**

**POZNÁMKA: TENTO PŘÍBALOVÝ LETÁK DISTRIBUJTE NA VŠECHNA PRACOVÍŠTĚ, KDE JE VÝROBEK POUŽÍVÁN.**

### VAROVÁNÍ:

- **UVEDENÉ ZÁKROKY MOHOU PROVÁDĚT POUZE OSOBY S PŘÍMĚRNÝM ZAŠKOLENÍM A ZNALOSTÍ PŘÍSLUŠNÝCH TECHNIK. PŘED POUŽITÍM TĚCHTO POSTUPŮ SI PROSTUDUJTE LÉKAŘSKOU LITERATURU O POUŽÍVÁNÝCH TECHNIKÁCH, KOMPLIKACÍCH A RIZICÍCH.**
- **VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE KVALIFIKOVANÉ OSOBY ČI JINÉ OSOBY POD DOHLEDEM OSOB KVALIFIKOVANÝCH, A TO V SOULADU S PŘÍPADNÝMI MÍSTNÍMI SMĚRNICEMI PRO PLODUNĚNÍ IN VITRO.**
- **TENTO KATETR NENÍ OPATŘEN OTEVŘENÝM KONCEM A NENÍ URČEN PRO PŘENOS EMBRYÍ. POUŽÍVEJTE POUZE K OVĚŘENÍ PASÁŽE KATETRU CERVIXEM MIMO VLASTNÍ LÉČEBNÝ ZÁKROK.**
- **ZLIKVIDUJTE, POKUD JE VÝROBEK ČI OBAL POŠKOZEN.**

### Popis

Tyto pokyny jsou určeny k použití zkušebních sterilních embryotransferových katetrů Wallace® s následujícími kódy výrobku:

| Typ katetru | Délka | Kód     |
|-------------|-------|---------|
| Klasický    | 18 cm | TT1816  |
| Klasický    | 23 cm | TT1816N |
| Sure View** | 18 cm | CE418   |
| Sure View** | 23 cm | CE423   |

\*Sure View® – zajišťuje lepší vizualizaci při ultrazvukovém vyšetření.

Tento výrobek se skládá z uzavřeného vnitřního katetru a odlepitelného vnějšího zaváděcího pouzdra, které je k vnitřnímu katetru připojeno pomocí kónusu luer. Vnitřní katetr má rozměr 16 G a je na proximálním konci kalibrován značkami po 1 cm. Vnitřní katetr vyčnívá 5 cm z vnějšího zaváděcího pouzdra a vnější zaváděcí pouzdro je na distálním konci kalibrováno značkami po 1 cm. Materiál vnitřního katetru Sure View® je upraven tak, aby obsahoval malé bublinky, které zvyšují kvalitu ultrazvukových snímků.

### Indikace k použití

Ke zjištění průchodnosti cervixu pro embryotransferový katetr Wallace®.

### Kontraindikace

Katetr nepoužívejte:

- při chronické cervikální infekci
- při zánětlivém onemocnění pánve nebo krátce po něm
- k intrafalopíálním zákrokům.

### Upozornění

Viditelnost katetru může být omezena použitím ultrazvukového zařízení s nízkým rozlišením, či klasických embryonálních katetrů.

Při transabdominálním ultrazvukovém vyšetření zajistěte, aby měla pacientka plný močový měchýř.

### Návod k použití

Umístěte pacientku do litotomické, dorzální či levé laterální polohy. Exponujte cervix spekulem a jemně na něj poklepejte pomocí navlhčenou ve fyziologickém roztoku či mediu.

Používejte-li transabdominální ultrazvuk, dodržujte normální postup používání k zajištění optimálního snímku děložní dutiny.

Zamkněte do sebe oba kónusy a zaveďte katetr tak, aby pronikl vnějším i vnitřním ústím cervikálního kanálu do střední části dutiny děložní. Možná bude nutné průchod kanálem usnadnit kroucením katetru. Používejte-li ultrazvukovou kontrolu, upravte polohu sondy tak, aby poskytl a co nejlepší obraz vnitřního katetru.

### VAROVÁNÍ

**Jakmile je katetr v děložní dutině, nepřemáhejte jakýkoli mechanický odpor při zavádění násilím. Mohlo by dojít k poškození tkáně endometria a krvácení.**

**Vnější zaváděcí pouzdro nezavádějte za vnitřní ústí cervikálního kanálu, a v žádném případě do děložní dutiny. Mohlo by dojít k poškození tkáně endometria a krvácení.**

**Vnitřní katetr nevytahujte zpět dále než za poslední kalibrační značku. Úplné vytažení ze zaváděcího pouzdra může mít za následek poškození tkáně endometria a krvácení.**

Pokud narazíte na mírný odpor, zatáhněte katetr a zavádějte pouzdro, dokud z něj nevyčnívá pouze špička vnitřního katetru. Srovnejte katetr tak, aby nejdistančnější značka na jeho základně byla na stejné úrovni s ústím zaváděcího pouzdra – pak bude z pouzdra přecházet hladky oblouk. Palcem a ukazováčkem vytvarujte vnější zaváděcí pouzdro podle těla pacientky a zaveďte katetr do správné polohy k vnitřnímu ústí kanálu. Zaveďte vnitřní katetr do střední části dutiny děložní. Ve vzácných případech, kdy nelze zajistit pasáž cervikálním kanálem výše uvedenou metodou, lze zavedení usnadnit stiletlem. Produkt s kódem 1816ST použijte s 18 cm katetry a 1816NST s 23 cm katetry.

Distální konec katetru umístěte přibližně 1 cm od báze. Zhodnotte pasáž katetru a možnost přenosu embryí.

Katetr vytáhněte a zlikvidujte v souladu s místními zdravotními zásadami pro likvidaci nebezpečného odpadu.

Výše uvedené pokyny k použití jsou pouze návrh postupu. Konečné rozhodnutí o metodě je na ošetřujícím lékaři.

\*Popsané produkty jsou chráněny jedním nebo více následujícími patenty: patent USA č. 8,092,390 a příslušnými zahraničními patenty. Další patenty jsou v řízení. Jsou podány patentové přihlášky.

Sure View, Wallace, Wallace a Smiths Medical jsou ochranné známky Smiths Medical. Symbol® signalizuje, že je známka registrována u Úřadu patentů a ochranných známek v USA a v některých jiných zemích. Všechny ostatní uvedené názvy a známky jsou ochranné známky či registrované ochranné známky příslušných majitelů. © 2014 Smiths Medical. Všechna práva vyhrazena.

# Wallace® beültető próbakatéter

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A Wallace® beültető próbakatéterek steril, egyszerhasználatos, zárt végű eszközök, amelyek kizárólag a méhnyak átjárhatóságának embrióbeültetést megelőző felmérésére használhatók.

**Az eszköz biztonságos használatára vonatkozó információk az alábbiak. Az eszköz használata előtt olvassa el a teljes használati utasítást (beleértve a figyelmeztetéseket is). Az utasítások és figyelmeztetések be nem tartása a beteg és/ vagy a klinikus súlyos sérülését, illetve halálát okozhatja.**

**MEGJEGYZÉS: EZT A PÓTLAPOT A TERMÉK MINDEN ELŐFORDULÁSI HELYÉRE JUTASSA EL!**

### FIGYELMEZTETÉS:

- EZEK AZ ELJÁRÁSOKAT KIZÁRÓLAG AZ EZEKBE A MÓDSZEREKBE ALAPOSAN KIKÉPZETT ÉS JÁRATOS SZEMÉLYNEK SZABAD VÉGREHAJTANI. AZ ELJÁRÁSOK ELVÉGZÉSE ELŐTT TEKINTSE ÁT A TECHNIKÁKKAL, LEHETÉGES SZÖVÖDMÉNYEKSEL ÉS VESZÉLYEKSEL KAPCSOLATOS VONATKOZÓ SZAKIRODALMAT.
- KIZÁRÓLAG AZ IN VITRO MEGTERMEKENYÍTÉSRE VONATKOZÓ ESETLEGES HELYI ELŐÍRÁSOK BETRATÁSÁVAL, ARRÁ KIKÉPZETT SZEMÉLYEK ÁLTAL ILLETVE IRÁNYÍTÁSÁVAL ALKALMAZHATÓ.
- EZ A KATÉTER NEM NYITOTT VÉGŰ, ÉS NEM HASZNÁLHATÓ EMBRÍOBEÜLTETÉSRE. KIZÁRÓLAG A KATÉTER MÉHNYAKON KERESZTÜL TÖRTÉNŐ ÁHALADÁSÁNAK A KIPRÓBÁLÁSÁRA HASZNÁLHATÓ, NEM KEZELÉS JELLEGŰ CIKLUS KERETÉN BELÜL.
- DOBJA LE, HA A TERMÉK VAGY ANNAK CSOMAGOLÁSA SÉRÜLT.

## Leírás

Az itt leírt utasítások a következő termékkel rendelkező steril Wallace® beültető próbakatéterekre vonatkoznak:

| Katéter típus | Hossz | Kód     |
|---------------|-------|---------|
| Hagyományos   | 18 cm | TT1816  |
| Hagyományos   | 23 cm | TT1816N |
| Sure View**   | 18 cm | CE418   |
| Sure View**   | 23 cm | CE423   |

\*Sure View® – ultrahang alatti jobb megjelenítéshez.

Az eszközök egy hajlékony zártvégű belső katéterből és egy eltávolítható külső hüvelyből állnak, mely utóbbit egy Luercsatlakozóval kapcsolódik a belső katéterhez. A belső katéter 16 G méretű, és proximális végénél 1 cm-es beosztásokkal van ellátva. A belső katéter 5 cm-re túllóg a külső hüvelyen, és a külső hüvely a disztális végén 1 cm-es beosztásokkal van ellátva. A Sure View® belső katéter anyaga az ultrahangos kép minőségét javító kisméretű buborékokat tartalmaz.

## Alkalmazási javallatok

Annak meghatározására, hogy a méhnyak átjárható-e a Wallace® embrióbeültető katéter számára

## Ellenjavallatok

A katétert nem szabad használni a következő esetekben:

- Krónikus méhnyakfertőzés fennállása esetén
- Nemrégben lezajlott, vagy éppen fennálló kismenedcei gyulladás esetén
- Méhkúrti eljárások elvégzésére

## Figyelmeztetések

A kiselbontású ultrahang berendezések, illetve „hagyományos” embriókatéterek alkalmazása ronthatja a katéter láthatóságát.

## Használati utasítás

Fektesse a beteget kömetsző, háton fekvő, vagy bal oldali oldalfekvő helyzetbe. A méhnyakat tájra fel egy vizsgálótükörrel, és fiziológiás sóoldattal vagy más lemosóval átítatott tamponnal óvatosan törölje le.

Transzabdominális ultrahang alkalmazása esetén kövesse a szokásos eljárásút kövesse, hogy a méhüről optimális minőségű képet kapjon.

A kószok legyenek reteszelt állapotban, és úgy vezesse be a katétert, hogy a belső katéter a külső és belső méhszájon áthaladva a méhür közepébe jusson. Előfordulhat, hogy a katétert a méhnyakcsatornában történő áthaladása közben el kell csavarni. Ultrahang alkalmazása esetén úgy mozgassa a szondát, hogy a legjobb képet kapja a belső katéterről.

### FIGYELMEZTETÉS

**A méhüregben levő katétert soha nem szabad az ujjakkal érzett ellenállás ellenében erőltetni, mivel ez az endometrium sérüléséhez és vérzéshez vezethet.**

**A külső hüvelyt nem szabad a belső méhszájnal tovább vezetni, és annak semmiképpen nem szabad a méhüregbe hatolnia, mivel ez az endometrium sérüléséhez és vérzéshez vezethet.**

**A belső katétert nem szabad a legutolsó beosztásnál tovább visszahúzni. A külső hüvelytől történő teljes eltávolítása az endometrium sérüléséhez és vérzéshez vezethet.**

Amennyiben kisméretű ellenállás érezhető, húzza vissza a katétert, és tolja előre a külső hüvelyt mindaddig, amíg már csak a belső katéter hegye látható. A belső katéter legdisztálisabb jelének a külső hüvely közepébe történő egybeállítása sima ivű kitolást biztosít. Hüvelykujja és mutatóujja segítségével hajlítsa meg a külső hüvelyt úgy, hogy az kövesse a beteg anatómiáját, és a katétert ebben a pozícióban vezesse a belső méhszájba. Vezesse a belső katétert a méhür közepébe. Abban a rendkívüli esetben, ha a nyakcsatorna nem járható át ezzel a módszerrel, mandrinokkal segíthető a bevezetés. A 18 cm-es katéterekhez a 1816ST kódot, a 23 cm-es katéterekhez pedig a 1816NST kódot alkalmazza.

Helyezze a katéter végét a fundustól kb. 1 cm-re. Mérje föl a katéter áthaladását az embrióbeültetés előkészítése során.

Távolítsa el a katétert, és a veszélyes orvosi hulladékok megsemmisítésére vonatkozó helyi eljárásoknak megfelelően semmisítse meg.

A fentiek kizárólag javasolt használati utasítások. Az alkalmazott technikáról a felelős orvos hozza meg a végző döntést.

*\*A fenti termékekre az alábbi szabadalmak (termékenként egy vagy több) vonatkoznak: U.S. Patent No. 8,092,390 és a megfelelő Egyesült Államokon kívüli szabadalmak. Független szabadalom. Bejelentett szabadalom.*

*Sure View, Wallace, az Wallace-jelzés és a Smiths Medical-jelzés a Smiths Medical védjegye. Az ® jel azt jelzi, hogy a védjegy be van jegyezve az Egyesült Államok Szabadalmi és Védjegy Hivatalában és más országokban. Más nevek, jelek vagy szerviz jelek azok tulajdonosainak védjegyei illetve szolgáltatási jelei.*

© 2014 Smiths Medical. Minden jog fenntartva.

# Cewnik do próbnego transferu firmy Wallace®

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Cewnik do próbnego transferu firmy Wallace® z zamkniętą końcówką są dostępne w sterylnych opakowaniach i należy je stosować tylko do oceny możliwości przejścia przez szyjkę macicy przed procedurą przeniesienia zarodka.

**Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpiecznego stosowania produktu. Należy zapoznać się z całą instrukcją użycia wraz z ostrzeżeniami i środkami ostrożności zanim przystąpi się do użycia produktu. Niezastosowanie się do ostrzeżeń, uwag lub instrukcji użycia może prowadzić do śmierci lub poważnego urazu pacjenta lub osoby stosującej produkt.**

**UWAGA: NINIEJSZA ULOTKA POWINNA ZNAJDOWAĆ SIĘ WRAZ Z PRODUKTEM W MIEJSCACH, GDZIE JEST ON STOSOWANY.**

### OSTRZEŻENIE:

- **ZABIEGI TE POWINNY BYĆ WYKONYWANE WYŁĄCZNIE PRZEZ OSOBY ODPOWIEDNIO WYSZKOLONE I DOBRZE ZNAJĄCE STOSOWANE TECHNIKI. PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO WYKONANIA TYCH ZABIEGÓW NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z LITERATURĄ MEDYCZNĄ OPISUJĄCĄ TECHNIKE, POWIKŁANIA I RYZYKO Z NIMI ZWIĄZANE.**
- **PRZYRZĄD PRZEZNACZONY DO STOSOWANIA PRZEZ WYKWALIFIKOWANE OSOBY LUB POD ICH KIERUNKIEM ZGODNIE Z MIEJSCOWYMI ZALECENIAMI DOTYCZĄCYMI ZABIEGÓW ZAPŁODNIENIA IN VITRO, JEŚLI MAJĄ ONE ZASTOSOWANIE.**
- **NINIEJSZY CEWNIK MA ZAMKNIĘTĄ KOŃCÓWKĘ I NIE SŁUŻY DO PRZENOSZENIA ZARODKA. JEST PRZEZNACZONY WYŁĄCZNIE DO PRÓBNEGO PRZEPROWADZENIA CEWNIKA PRZEZ SZYJKĘ MACICY BEZ PRZENOSZENIA ZARODKA.**
- **JEŚLI PRODUKT LUB JEGO OPAKOWANIE ZOSTAŁY USZKODZONE, NALEŻY GO WYRZUCIĆ.**

## Opis

Niniejsza instrukcja dotyczy stosowania sterylnych cewników firmy Wallace® do próbnych transferów o następujących kodach produktu:

| Rodzaj cewnika | Długość | Kod     |
|----------------|---------|---------|
| Klasyczny      | 18 cm   | TT1816  |
| Klasyczny      | 23 cm   | TT1816N |
| Sure View**    | 18 cm   | CE418   |
| Sure View**    | 23 cm   | CE423   |

\*Sure View® – lepiej widoczny w obrazie ultrasonograficznym.

Przyrządy składają się z cewnika wewnętrznego z zamkniętą końcówką oraz oddzielnej osłonki zewnętrznej, którą mocuje się do cewnika wewnętrznego przy użyciu łącznika typu Luer. Cewnik wewnętrzny ma rozmiar 16 G i posiada w części proksymalnej podziałkę o odstępach 1 cm. Cewnik wewnętrzny wystaje z osłonki zewnętrznej na długość 5 cm; osłonka zewnętrzna posiada w części dystalnej podziałkę o odstępach 1 cm. Materiał, z którego wykonany jest cewnik wewnętrzny Sure View®, został zmodyfikowany i zawiera małe pęcherzyki powietrza, co poprawia jakość obrazu ultrasonograficznego.

## Wskazania

Określenie możliwości wprowadzenia przez szyjkę macicy cewnika firmy Wallace® służącego do przenoszenia zarodka do jamy macicy.

## Przeciwwskazania

- Nie należy używać cewnika:
  - w razie obecności przewlekłego zakażenia szyjki macicy
  - w razie obecności lub niedawno przebytego zapalenia narządów miednicy
  - do zabiegów wewnątrzjajowodowych

## Środki ostrożności

Zastosowanie aparatury ultrasonograficznej o niskiej rozdzielczości lub „klasyčných” cewników zarodkowych może pogorszyć widoczność cewnika.

Podczas wykonywania przezbrzusznego badania ultrasonograficznego należy upewnić się, że pęcherz moczowy pacjentki jest wypełniony.

## Instrukcja użycia

Ułożyć pacjentkę w pozycji litotomijnej, grzbietowej lub bocznej lewej. Uwidocznić szyjkę macicy przy użyciu wziernika i delikatnie przetrzeć ją wacikiem zwilżonym solą fizjologiczną lub pożywką (medium).

Wykonując przezbrzuszne badanie ultrasonograficzne należy ustosunkować zgodnie ze standardowymi procedurami pozwalającymi na uzyskanie optymalnego obrazu jamy macicy.

Po połączeniu złączy wprowadzić cewnik tak, aby cewnik wewnętrzny przeszedł przez ujście zewnętrzne i wewnętrzną szyjkę macicy do środkowej części jamy macicy. Podczas wprowadzania cewnika przez kanał szyjki macicy konieczne może być jego przekreślenie. Wykonując badanie ultrasonograficzne należy tak manipulować głowicą, aby uzyskać jak najlepszy obraz cewnika wewnętrznego.

## OSTRZEŻENIE

**Jeśli podczas wprowadzania cewnika do jamy macicy wyczuwa się opór, nie należy go dalej wprowadzać na siłę, ponieważ może to spowodować uszkodzenie endometrium i krwawienie.**

**Nie należy wprowadzać osłonki zewnętrznej poza ujście wewnętrzne szyjki macicy, a w żadnym wypadku nie należy jej wprowadzać do jamy macicy, ponieważ może to spowodować uszkodzenie endometrium i krwawienie.**

**Nie należy wycofywać cewnika wewnętrznego poza ostatni znacznik podziałki. Całkowite wycofanie cewnika z osłonki zewnętrznej może spowodować uszkodzenie endometrium i krwawienie.**

W przypadku napotkania niewielkiego oporu należy wycofać cewnik i wprowadzić osłonkę zewnętrzną tak, aby widoczny był tylko koniec cewnika wewnętrznego. Zrównanie najbardziej dystalnego znacznika umieszczonego na podstawie cewnika wewnętrznego ze złączem osłonki zewnętrznej zapewnia, że poza osłonkę wystaje część o łagodnej. Przy użyciu kciuka i palca wskazującego zakrzywić osłonkę zewnętrzną tak, aby odpowiadała stosunkom anatomicznym i w takim ustawieniu wprowadzić cewnik do ujścia wewnętrznego. Wprowadzić cewnik wewnętrzny do środkowej części jamy macicy. W rzadkich przypadkach, w których taka metoda przejścia przez kanał szyjki jest nieskuteczna, cewnik można wprowadzić przy użyciu dostępnych mandryńców. Dla cewników 18 cm należy zastosować mandryń o kodzie 1816ST, natomiast dla cewników 23 cm – mandryń o kodzie 1816NST.

Umieścić koniec cewnika w odległości około 1 cm od dna macicy. Ocenić przechodzenie cewnika w ramach przygotowania do procedury przeniesienia zarodka.

Wyjąć i wyrzucić cewnik postępując zgodnie z miejscowymi zaleceniami dotyczącymi usuwania odpadów medycznych stanowiących zagrożenie.

Powyżej przedstawiono jedynie proponowany sposób użycia przyrządu. Ostateczny wybór stosowanej techniki należy do lekarza wykonującego zabieg.

\*Opisane produkty są chronione jednym lub kilkoma z następujących patentów USA nr: 8,092,390, zagranicznymi odpowiednikami oraz innymi patentami amerykańskimi i/lub zagranicznymi. Pat. w toku. Patent w toku.

Sure View, Wallace, znak towarowy Wallace oraz znak towarowy Smiths Medical są znakami handlowymi Smiths Medical. Symbol © oznacza, że znak towarowy jest zarejestrowany w Urzędzie Patentowym Stanów Zjednoczonych (U.S. Patent and Trademark Office) i w urzędach patentowych innych krajów. Wszystkie inne wymienione nazwy i znaki są nazwami towarowymi, znakami towarowymi lub nazwami usług ich właścicieli.

© 2014 Smiths Medical. Wszelkie prawa zastrzeżone.



# Wallace® Deneme Transferi Kateteri

## KULLANMA TALİMATI

Wallace® deneme transferi kateterleri steril sağlanan kapalı uçlu tek kullanimlik cihazlardır ve sadece embriyo transferinden önce serviksten geçişi değerlendirmek için kullanılmalıdır.

**Bu talimat ürünün güvenli kullanımı için önemli bilgiler içermektedir. Bu ürünü kullanmadan önce Uyarılar ve Dikkat Edilecek Noktalar dahil bu Kullanma Talimatının tümünü okuyun. Uyarılara, dikkat edilecek noktalara ve talimata tümüyle uymaması hastanın ve/veya klinisyenin ölmesine veya ciddi şekilde zarar görmesine yol açabilir.**

**NOT: BU PROSPEKTÜSÜ ÜRÜNÜN OLDUĞU HER YERE DAĞITIN.**

### UYARI:

- BU İŞLEMLER SADECE BU TEKNİKLER KONUSUNDA YETERLİ EĞİTİM GÖRMÜŞ VE BU TEKNİKLERE AŞINA KİŞİLERCE YAPILMALIDIR. BU İŞLEMLERİN YAPILMASINDAN ÖNCE TEKNİKLER, KOMPLİKASYONLAR VE TEHLİKELERLE İLGİLİ OLARAK TIBBİ LİTERATÜRE BAKINIZ.
- VASIFLI KİŞİLER TARAFINDAN VEYA ONLARIN GÖZETİMİNDE, VARSA İN VITRO FERTİLİZASYONLA İLGİLİ YEREL KILAVUZ İLKELERİNE GÖRE KULLANILMALIDIR.
- BU KATETER AÇIK UÇLU DEĞİLDİR VE EMBRİYO TRANSFERİ İÇİN DEĞİLDİR. SADECE TEDAVİ YAPILMAYACAK BİR DÖNGÜ SİRASINDA KATETERİN SERVIKSTEN GEÇİŞİNİ DENEMEK İÇİNDİR.
- ÜRÜN VEYA AMBALAJI HASARLIYSA ATIN.

### Tanım

Bu talimatın aşağıdaki ürün kodlarına sahip steril Wallace® deneme transferi kateterleriyle kullanılması amaçlanmıştır

| Kateter Tipi | Uzunluk | Kod     |
|--------------|---------|---------|
| Klasik       | 18 cm   | TT1816  |
| Klasik       | 23 cm   | TT1816N |
| Sure View®*  | 18 cm   | CE418   |
| Sure View®*  | 23 cm   | CE423   |

\*Sure View® – ultrasonda artmış görünürlük için.

Cihazlar kapalı bir iç kateter ve bu iç katetere bir Luer uyumlu adaptörle bağlı ayrılabilir bir dış kılıftan oluşur. İç kateter büyüklüğü 16 g'dir ve proksimal uçta 1cm aralıklı çizgiler bulunur. İç kateter dış kılıftan 5 cm dışarıya doğru uzanır ve dış kılıfın distal ucunda 1 cm aralıklı çizgiler bulunur. Sure View® iç kateterinin materyali ultrason görüntüsünün kalitesini arttırıcı küçük baloncuklar içerecek şekilde değiştirilmiştir.

### Kullanım endikasyonları

Serviks bir Wallace® embriyo replasman kateterinin geçiş geçmeyeceğini belirlemek için

### Kontrendikasyonlar

Kateter aşağıdaki durumlarda kullanılmamalıdır:

- Kronik servikal enfeksiyon varsa
- Pelvik enflamatuvar hastalık varsa veya yakın zamanda geçirilmişse
- İntrafallopian işlemler için

### Dikkat Edilecek Noktalar

Düşük çözünürlüklü ultrason ekipmanının veya 'Klasik' embriyo kateterlerinin kullanılması kateterin görünürlüğünü bozabilir.

Transabdominal ultrason yaparken hastanın mesanesinin dolu olduğundan emin olun.

### Kullanma Talimatı

Hastayı litotomi, dorsal veya sol lateral pozisyona yerleştirin. Serviks bir spekulum ile görünür hale getirilmeli ve serum fizyolojik solüsyonu veya besiyeri ile nemlendirilmiş pamuk parçasıyla silinmelidir.

Transabdominal ultrason kullandığınızda uterin kaviteden optimal görüntü elde edilecek şekilde normal işlemleri izleyin.

Göbeler kilitlenmiş pozisyondayken kateteri, iç kateter eksternal ve internal ostan uterin kavite ortasına uzanıncaya kadar ilerletin. Kateteri servikal kanaldan geçerken kıvrırmak gerekebilir. Ultrason kullanırken probu iç kateteri en iyi görüntüleyeceği şekilde hareket ettirin.

### UYARI

**Kateter uterin kavite içindeyken asla parmaklarla hissedilen dirence karşı zorlanmamalıdır çünkü kateterin zorlanması endometriyal dokunun zarar görmesine ve kanamaya neden olabilir.**

**Dış kılıf, internal ostan ileri ilerletilmemelidir ve kesinlikle uterin kaviteye girmemelidir yoksa endometriyal dokunun zarar görmesine veya kanamaya neden olabilir.**

**İç kateter son çiziginden daha geriye çekilmemelidir. Dış kılıftan tamamen çıkartılması endometriyal dokunun zarar görmesine ve kanamaya neden olabilir.**

Hafif dirençle karşılaşırsanız kateteri geri çekin ve dış kılıfı iç kateterin sadece ucu görününceye kadar ilerletin. İç kateterin tabanındaki en distal çizgiyi dış kılıfın göbeğiyle hizalamak dışarıya düzgün yarıçaplı bir yüzeyin uzanmasını sağlar. Başparmak ve işaret parmağınızı kullanarak dış kılıfa hastanın anatomisine uyacak şekilde kıvrım verin ve kateteri bu pozisyonda internal ostan geçirin. İç kateteri uterin kavite ortasına ilerletin. Bu yöntemle servikal kanaldan geçilemeyen nadir durumlarda insersiyona yardımcı olmak üzere stileler mevcuttur. 18 cm kateterler için 1816ST kod numarasını ve 23 cm kateterler için 1816NST kod numarasını kullanın.

Kateterin ucunu fundustan yaklaşık 1 cm uzağa yerleştirin. Embriyo transferine hazırlık olarak kateterin geçişini değerlendirin.

Kateteri yerel tıbbi tehlikeli atık uygulamalarına göre çıkartın ve atın.

Yukarıdakiler sadece önerilen kullanma talimatıdır. Kullanılan teknikle ilgili son kararı verme sorumluluğu işlemi yöneten klinisyene aittir.

\*Tanımlanan ürünler aşağıdakilerden biri veya birkaçı tarafından korunmaktadır: A.B.D. Patent No. 8,092,390 ve karşılık gelen yabancı patent(ler). Patent için başvurulmuştur. Patent için başvurulmuştur.

Sure View, Wallace, Wallace tasarım markası ve Smiths Medical tasarım markası, Smiths Medical'in ticari markalarıdır. ® işareti ticari markanın A.B.D. Patent ve Ticari Markalar Bürosunda ve belirli diğer ülkelerde tescilli olduğuna simgeler. Belirtilen tüm diğer isimler ve markalar kendi sahiplerinin ticari ünvanları, ticari markaları veya hizmet markalarıdır. © 2014 Smiths Medical. Tüm hakları saklıdır.

# Пробный катетер для переноса эмбрионов Wallace®

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Пробные катетеры для переноса эмбрионов Wallace® представляют собой одноразовые стерильные устройства со слепым концом, которые следует использовать только для оценки проходимости цервикального канала перед переносом эмбриона.

В этих инструкциях содержится важная информация по безопасному применению продукта. Прежде чем начать пользоваться продуктом, ознакомьтесь с инструкциями по применению, включая предостережения и предупреждения. Ненадлежащее соблюдение предостережений, предупреждений и инструкций может привести к смерти или серьезной травме пациента и(или) врача.

**ПРИМЕЧАНИЕ: ДАННЫЙ ЛИСТОК-ВКЛАДЫШ ДОЛЖЕН БЫТЬ РАСПРОСТРАНЕН ВСЮДУ, ГДЕ ПРИМЕНЯЕТСЯ ПРОДУКТ**

### ОСТОРОЖНО!

- **ДАННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ МОГУТ ПРОВОДИТЬСЯ ТОЛЬКО ЛИЦАМИ, ИМЕЮЩИМИ СООТВЕТСТВУЮЩУЮ ПОДГОТОВКУ И ЗНАКОМЫМИ С МЕТОДАМИ ИХ ПРОВЕДЕНИЯ. ПЕРЕД ПРОВЕДЕНИЕМ ДАННЫХ ПРОЦЕДУР ОЗНАКОМЬТЕСЬ С СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ МЕДИЦИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ О МЕТОДАХ, ОСЛОЖНЕНИЯХ И ВОЗМОЖНЫХ РИСКАХ.**
- **МОЖЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ МЕДИЦИНСКИМ ПЕРСОНАЛОМ (ИЛИ ПОД ЕГО КОНТРОЛЕМ) В СООТВЕТСТВИИ С МЕСТНЫМИ РУКОВОДСТВАМИ, РЕГУЛИРУЮЩИМИ ПРОЦЕДУРУ ЭКСТРАКОРПОРАЛЬНОГО ОПЛОДОТВОРЕНИЯ, ЕСЛИ ТАКОВЫЕ ИМЕЮТСЯ.**
- **ЭТОТ КАТЕТЕР СО СЛЕПЫМ КОНЦОМ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПЕРЕНОСА ЭМБРИОНОВ. ОН МОЖЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ТОЛЬКО ДЛЯ ПРОВЕРКИ ПРОХОДИМОСТИ КАТЕТЕРА ЧЕРЕЗ ЦЕРВИКАЛЬНЫЙ КАНАЛ ВНЕ ЦИКЛА ЛЕЧЕНИЯ.**
- **ИЗДЕЛИЕ ПОДЛЕЖИТ УТИЛИЗАЦИИ В СЛУЧАЕ ЕГО ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ НАРУШЕНИЯ ЦЕЛОСТНОСТИ УПАКОВКИ.**

### Описание

Настоящая инструкция относится к стерильным пробным катетерам для переноса эмбрионов Wallace®. Коды изделий:

| Тип катетера | Длина | Код     |
|--------------|-------|---------|
| Классический | 18 см | TT1816  |
| Классический | 23 см | TT1816N |
| Sure View®*  | 18 см | CE418   |
| Sure View®*  | 23 см | CE423   |

\*Sure View® — для улучшенного отображения при УЗИ.

Это устройство состоит из закрытого внутреннего катетера и съемной внешней оболочки, которая прикрепляется к внутреннему катетеру при помощи люер-совместимого адаптера. Внутренний катетер весит 16 г и содержит отметки с шагом 1 см на проксимальном конце. Внутренний катетер выступает на 5 см из внешней оболочки, которая содержит отметки с шагом 1 см на дистальном конце. Материал внутреннего катетера Sure View® содержит мелкие пузырьки для улучшенного отображения при УЗИ.

### Показания к применению

Для определения возможности проведения катетера для переноса эмбриона Wallace® через цервикальный канал

### Противопоказания

- Катетер запрещено использовать в следующих случаях:
  - Хронические инфекционные заболевания шейки матки
  - Имеющиеся или недавно перенесенные воспалительные заболевания тазовых органов
  - Для проведения процедур в фаллопиевых трубах

### Предостережения

Использование ультразвукового оборудования низкого разрешения или классических катетеров для переноса эмбрионов может привести к ухудшению видимости катетера.

При проведении трансабдоминального УЗИ удостоверьтесь в том, что мочевого пузыря пациента наполнен.

### Инструкция по применению

Поместите пациента в положение на спине, левом боку или в литотомическое положение. Обнажите шейку матки в зеркалах и осторожно очистите ее при помощи ватного тампона, смоченного физиологическим раствором или культивационной среды.

Чтобы получить оптимальное изображение полости матки при проведении трансабдоминального УЗИ, придерживайтесь стандартной последовательности действий.

Закфиксируйте павильон катетера, продвигайте катетер таким образом, чтобы внутренний катетер прошел через наружный и внутренний зев в центр полости матки. По мере прохождения цервикального канала может потребоваться вращение катетера. При проведении УЗИ переместите зонд таким образом, чтобы получить наиболее качественное изображение внутреннего катетера.

### ОСТОРОЖНО!

**Запрещается прикладывать усилие при ощущении сопротивления внутри полости матки, поскольку проталкивание катетера может привести к травмированию эндометрия и кровотечению.**

**Не следует продвигать внешнюю оболочку дальше внутреннего зева и ни в коем случае не следует вводить ее в полость матки, так как это может привести к травмированию эндометрия и кровотечению.**

**Не следует вытягивать внутренний катетер дальше последней отметки. Полное удаление внутреннего катетера из внешней оболочки может привести к травмированию эндометрия и кровотечению.**

Если ощущается небольшое сопротивление, извлеките катетер и продвигайте вперед внешнюю оболочку, чтобы был виден только кончик внутреннего катетера. Совместите павильон внешней оболочки с наиболее дистальной отметкой у основания внутреннего катетера, чтобы обеспечить гладкое закругление выступающей части. Большим и указательными пальцами изогните внешнюю оболочку с учетом анатомических особенностей пациента и в таком положении проведите катетер к внутреннему зеву. Введите внутренний катетер в центр полости матки. В редких случаях, когда прохождение цервикального канала таким способом невозможно, для облегчения введения катетера доступны стилеты. Используйте изделие с кодом 1816ST для 18-сантиметровых катетеров и 1816NST для 23-сантиметровых катетеров.











Расположите кончик катетера на расстоянии приблизительно 1 см от дна матки. Оцените проходимость катетера для подготовки к переносу эмбриона.











Извлеките и утилизируйте катетер в соответствии с местными правилами утилизации опасных медицинских отходов.











Все инструкции, изложенные выше, носят рекомендательный характер. Окончательное решение относительно метода использования данного оборудования принимается ответственным врачом.

*\*Данные изделия находятся под защитой следующих патентных документов: патент США No 8,092,390; эквивалент патентов в других странах. Пат. на рассмотрении. Подана заявка на патент.*

*Sure View, Wallace, марка с дизайном Wallace и марка с дизайном Smiths Medical являются торговыми марками Smiths Medical. Символ ® означает, что торговая марка зарегистрирована в Ведомстве по патентам и торговым маркам США и в некоторых иных странах. Все иные названия и марки, упоминаемые в документе, являются торговыми названиями, торговыми марками или знаками обслуживания соответствующих владельцев. © 2014 Smiths Medical. Все права защищены.*

| <b>en</b><br>English   | <b>fr</b><br>Français   | <b>de</b><br>Deutsch   |
|--|---|--|
|  Caution                             | Attention   | Vorsicht   |
|  Do Not Reuse                        | Ne pas réutiliser   | Nicht zur Wiederverwendung   |
| <b>REF</b> Catalogue Number  | Numéro de catalogue   | Bestellnummer  |
| <b>LOT</b> Batch Code  | Numéro de lot   | Chargenbezeichnung   |
|  Date of Manufacture                 | Date de fabrication   | Herstellungsdatum  |
|  Use by                               | Utiliser avant le   | Verwendbar bis   |
|  Manufacturer                        | Fabricant   | Hersteller   |
|  Not made with natural rubber latex  | Fabriqué sans latex naturel (caoutchouc)  | Nicht mit Latex aus Naturkautschuk hergestellt   |
|  Quantity                            | Quantité  | Menge  |
| <b>STERILE EO</b> Sterilised using ethylene oxide  | Stérilisé à l'oxyde d'éthylène  | Sterilisation mit Ethylenoxid  |
|  Do not use if package is damaged  | Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé  | Inhalt bei beschädigter Verpackung nicht verwenden   |
|  Keep dry                           | Conserver au sec  | Trocken aufbewahren  |
|  Keep away from sunlight            | Conserver à l'abri de la lumière du soleil  | Vor Sonnenlicht schützen   |
| <b>Rx ONLY</b> <b>Caution:</b> Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician. | <b>Attention:</b> La législation fédérale américaine n'autorise la vente de ce produit que sur prescription médicale. | <b>Vorsicht:</b> In den USA darf dieses Produkt nach den gesetzlichen Vorschriften nur durch einen Arzt oder auf ärztliche Verschreibung abgegeben werden. |

| <b>it</b><br>Italiano  | <b>es</b><br>Español   | <b>pt</b><br>Português   |
|--|--|--|
|  Attenzione   | Precaución   | Precaução  |
|  Non riutilizzare                                       | No reutilizar  | Não reutilizar   |
| <b>REF</b> Numero di catalogo  | Número de catálogo   | Número de catálogo   |
| <b>LOT</b> Codice del lotto  | Código de lote   | Código de série  |
|  Data di fabbricazione                                  | Fecha de fabricación   | Data de fabrico  |
|  Utilizzare entro                                       | Fecha de caducidad   | Utilizar até   |
|  Fabbricante  | Fabricante   | Fabricante   |
|  Prodotto senza lattice di gomma naturale               | Fabricado sin látex de caucho natural  | Não fabricado com látex de borracha natural  |
|  Quantità   | Cantidad   | Quantidade   |
| <b>STERILE EO</b> Metodo di sterilizzazione con ossido di etilene  | Método de esterilización utilizando óxido de etileno   | Esterilizado utilizando óxido de etileno   |
|  Non utilizzare se la confezione è danneggiata        | No utilizar si el envase está dañado   | Não utilizar se a embalagem estiver danificada   |
|  Tenere all'asciutto                                  | Manténgase en lugar seco   | Manter seco  |
|  Tenere al riparo dalla luce solare                   | Manténgase lejos de la luz solar   | Manter afastado da luz solar   |
| <b>Rx ONLY</b> <b>Attenzione:</b> La legge federale (U.S.A.) limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su prescrizione medica. | <b>Precaución:</b> Las leyes federales de E.E.U.U. restringen la venta de este dispositivo a un médico o por prescripción facultativa. | <b>Precaução:</b> A lei federal dos E.U.A. restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante receita médica. |

| <b>nl</b><br>Nederlands   | <b>sv</b><br>Svenska   | <b>da</b><br>Dansk   |
|---|--|--|
|  <b>Let op</b>  | <b>Försiktighet</b>  | <b>Forsigtig</b>   |
|  Niet opnieuw gebruiken   | Får inte återvändas  | Må ikke genanvendes  |
| <b>REF</b> Catalogusnummer  | Katalognummer  | Katalognummer  |
| <b>LOT</b> Batchcode  | Batchkod   | Batchkode  |
|  Fabricagedatum   | Tillverkningsdatum   | Fremstillingsdato  |
|  Te gebruiken voor   | Använd före  | Anvendes inden   |
|  Fabrikant  | Tillverkare  | Fabrikant  |
|  Niet gemaakt met natuurlijke rubberlatex                                     | Inte gjord med naturgummilatex   | Ikke fremstillet af naturgummi-latex   |
|  Aantal   | Kvantitet  | Antal  |
| <b>STERILE EO</b> Gesteriliseerd met ethyleenoxide  | Steriliserad med etylenoxid  | Steriliseret med etylenoxid  |
|  Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is                          | Får inte användas om förpackningen är skadad   | Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget  |
|  Droog houden  | Förvaras torrt   | Opbevares tørt   |
|  Niet blootstellen aan zonlicht  | Skyddas för solljus  | Må ikke udsættes for sollys  |
| <b>Rx ONLY</b> <b>Let op:</b> Krachtens de nationale wetgeving (van de V.S.) mag dit product uitsluitend door of op voorschrijf van een arts worden verkocht. | <b>Försiktighet:</b> Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna produkt endast säljas av eller på order av läkare. | <b>Forsigtig:</b> Ifølge amerikansk lov må dette produkt kun sælges af eller på ordination af en læge. |

| <b>no</b><br>Norsk   | <b>fi</b><br>Suomi  | <b>el</b><br>Ελληνικά  |
|--|---|--|
|  <b>Forsiktighet</b>                          | <b>Huomautus</b>  | <b>Προσοχή</b>   |
|  Til engangsbruk                              | Ei saa käyttää uudelleen  | Μην επαναχρησιμοποιείτε  |
| <b>REF</b> Katalognummer   | Luettelonumero  | Αριθμός καταλόγου  |
| <b>LOT</b> Kode for parti  | Eräkoodi  | Κωδικός партиδας   |
|  Produksjonsdato                              | Valmistuspäivä  | Αριθμός партиδας   |
|  Brukes innen                                 | Käytettävä ennen  | Ημερομηνία λήξης   |
|  Produsent                                    | Valmistaja  | Κατασκευαστής  |
|  Ikke fremstilt med naturgummi-lateks         | Ei valmistettu luonnonkumi-lateksista   | Δεν κατασκευάζεται με λάτεξ από φυσικό ελαστικό κόμμι  |
|  Antall                                       | Määrä   | Ποσότητα   |
| <b>STERILE EO</b> Sterilisert med etylenoksid  | Steriloitu etyleenioksidilla  | Αποστειρώθηκε με χρήση οξειδίου του αιθυλενίου   |
|  Må ikke brukes hvis emballasjen er ødelagt | Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut   | Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά  |
|  Oppbevares tørt                            | Pidettävä kuivana   | Να διατηρείται στεγνό  |
|  Oppbevares utenfor direkte sollys          | Suojattava auringonvalolta  | Διατηρείτε μακριά από το ηλιακό φως  |
| <b>Rx ONLY</b> <b>Forsiktighet:</b> Etter amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges eller bestilles av en lege.      | <b>Huomautus:</b> Yhdysvaltain lain mukaan tämän välineen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä. | <b>Προσοχή:</b> Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των Η.Π.Α.) περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής μόνον από ιατρούς ή κατόπιν εντολής ιατρού. |

**CS**  
Český**HU**  
Magyar**PL**  
Polski**Upozornění****Vigyázat****Uwaga**

Nepoužívejte opakované

Újból felhasználni tilos!

Nie używać ponownie

**REF**

Katalogové číslo

Katalógusszám

Numer katalogowy

**LOT**

Číslo šarže

Gyártási szám

Numer serii



Datum výroby

Gyártás dátuma

Data produkcji



Použitelné do

Felhasználandó

Zużyć przed



Výrobce

Gyártó

Producent



Vyrobeno bez použití přírodního kaučukového latexu

Természetes gumilátexet nem tartalmaz

Wykonano bez użycia lateksu kuczuku naturalnego



Množství

Mennyiség

Liczba sztuk

**STERILE EO**

Sterilizováno etylenoxidem

Etilén-oxidall sterilizálva

Sterylizowany tlenkiem etylenu



Nepoužívejte, je-li balení poškozeno

Ha a csomagolás sérült, ne használja

Nie stosować, jeżeli opakowanie zostało uszkodzone



Uchovávejte v suchu

Szárason tartandó

Chronić przed wilgocią



Nevystavujte slunečnímu světlu

Napfénytől védve tartandó

Chronić przed światłem

**Rx ONLY****Upozornění:** Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto nástroje povolen pouze lékařům nebo na lékařský předpis.**Vigyázat:** Az Egyesült Államok törvényei értelmében ez az eszköz csak orvos által, vagy orvosi rendelvényre értékesíthető.**Ostrożnie:** Przepisy federalne (Stanów Zjednoczonych) ograniczają sprzedaż tego urządzenia wyłącznie przez lekarza lub na jego zlecenie.**TR**  
Türkçe**RU**  
Русский**Dikkat****Осторожно!**

Tekrar Kullanmayın

Не использовать повторно

**REF**

Katalog Numarası

Номер по каталогу

**LOT**

Parti Kodu

Номер партии



Üretim Tarihi

Дата изготовления



Son Kullanım Tarihi

Использовать до



Üretici

Изготовитель



Doğal kauçuk lateksten yapılmamıştır

Не содержит натуральный каучуковый латекс



Adet

Количество

**STERILE EO**

Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir

Стерилизовано с использованием этиленоксида



Paket hasarlıysa kullanmayın.

Не использовать, если упаковка повреждена



Kuru tutun

Боится сырости



Güneş ışığına tutmayın

Держать вдали от солнечного света

**Rx ONLY****Dikkat:** Federal (A.B.D.) yasalar bu aygıtın sadece bir doktor tarafından veya emriyle satılmasına izin verir.**Предупреждение:** Федеральный закон США ограничивает продажу этого прибора врачами или по рецептам врачей.

**en**

Single use.

**Do Not Reuse:** Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.

Sterile unless unit container is opened or damaged.

Destroy after single use.

Do not resterilize.

**fr**

A usage unique.

**Ne pas réutiliser:** Les dispositifs médicaux requièrent des caractéristiques matérielles spécifiques pour être utilisés comme prévu. Ces caractéristiques ont été vérifiées uniquement en cas d'usage unique. Toute tentative de retraitement du dispositif en vue d'une réutilisation peut gravement compromettre son intégrité ou ses performances.

Sterile sauf si l'emballage est ouvert ou endommagé.

A détruire après usage unique.

Ne pas restériliser.

**de**

Einwegpackung.

**Nicht zur Wiederverwendung:** Medizinische Produkte erfordern bestimmte Materialeigenschaften, um ihre vorgesehene Funktion erfüllen zu können. Diese Eigenschaften wurden nur für eine einmalige Anwendung validiert. Jeder Versuch der Wiederaufbereitung für weitere Anwendungen kann die Integrität des Produktes beeinträchtigen oder zu einer schlechteren Funktion führen.

Steril, wenn die Verpackung nicht geöffnet oder beschädigt wurde.

Nach einmaligem Gebrauch vernichten.

Nicht erneut sterilisieren.

**it**

Monouso.

**Non riutilizzare:** Per funzionare correttamente, i dispositivi medici devono rispondere a caratteristiche specifiche del materiale. Queste caratteristiche sono state verificate esclusivamente nel caso di singolo utilizzo del dispositivo. Qualsiasi tentativo di riprocessare il dispositivo per il riutilizzo successivo può alterare in maniera avversa l'integrità del dispositivo stesso o condurre a un deterioramento delle prestazioni.

Sterile a meno che il contenitore dell'unità non risulti aperto o danneggiato.

Distruggere dopo l'uso.

Non risterilizzare.

**es**

De un sólo uso.

**No reutilizar:** El material de los dispositivos médicos debe reunir características específicas para funcionar como es debido. Dichas características únicamente se han verificado para un sólo uso. Cualquier intento de reprocesar el dispositivo para su ulterior reutilización puede afectar negativamente a la integridad del mismo o dar lugar a fallos en su funcionamiento.

Estéril a menos que el envase unitario esté abierto o dañado.

Destruir después de un sólo uso.

No volver a esterilizar.

**pt**

Utilização única.

**Não reutilizar:** É necessário que determinadas características do material de dispositivos médicos tenham o desempenho pretendido. Estas características foram validadas para uma utilização única. Qualquer tentativa de reprocesar o dispositivo para subsequente reutilização pode afectar adversamente a integridade do dispositivo ou levar à alteração do seu desempenho.

Esterilizado enquanto a embalagem não for aberta ou danificada.

Destruir após utilização única.

Não reutilizar

**nl**

Voor eenmalig gebruik.

**Niet opnieuw gebruiken:** Voor een beoogde werking moeten medische hulpmiddelen over specifieke materiaaleigenschappen beschikken. Deze eigenschappen zijn na verificatie alleen voor eenmalig gebruik geschikt verklaard.

Probeer niet het hulpmiddel opnieuw te bewerken met hergebruik als doel. Zulke pogingen kunnen een ongunstige invloed op de integriteit van het hulpmiddel hebben of kunnen een verslechterde werking van het hulpmiddel veroorzaken.

Steriel tenzij de doos geopend of beschadigd is.

Vernietigen na eenmalig gebruik.

Mag niet opnieuw worden gesteriliseerd.

**sv**

Engångsartikel.

**Får inte återanvändas:** Medicintekniska utrustningar kräver specifika egenskaper hos materialet för att de ska fungera såsom avsett. Dessa egenskaper har endast verifierats för engångsbruk. Varje försök att uppbereta utrustningen för efterföljande återanvändning kan försäkra skador på utrustningen eller leda till försämrad funktion.

Steril tills förpackningen öppnats eller skadats.

Förstör efter en användning.

Sterilisera inte på nytt.

**da**

Til engangsbrug.

**Må ikke genanvendes:** Medicinsk udstyr kræver specifikke materiaalegenskaber for at fungere som tilsigtet. Disse egenskaber er kun kontrolleret til engangsbrug. Ethvert forsøg på at behandle udstyret til efterfølgende genbrug kan påvirke perfekt tilstand af udstyret negativt eller medføre forringet funktionsevne.

Steril med mindre enhedens beholder åbnes eller beskadiges.

Bortskaf efter engangsbrug.

Må ikke steriliseres igen.

**no**

Til engangsbruk.

**Til engangsbruk:** Medicinsk utstyr krever særskilte materialegenskaper for å fungere etter hensikten. Disse egenskapene er kun verifisert for engangsbruk. Eventuelle forsøk på å gjennopprosessere utstyret for gjentatt bruk vil kunne ha negativ effekt på utstyret eller føre til at funksjonsevnen forringes.

Steril så lenge enheten er uåpnet og uskadd.

Destrueres etter engangsbruk.

Må ikke risteriliseres.

**fi**

Kertakäyttötuote.

**Ei saa käyttää uudelleen:** Lääkinnälliset tarvikot eettävät materiaalin erityisominaisuuksia toimiakseen halutulla tavalla. Nämä ominaisuudet on vahvistettu vain yhtä käyttökertaa varten. Yritykset käsitellä tarvikke uudelleenkäyttööä varten voi vaurioittaa tarviketta tai johtaa toiminnon huonontumiseen.

Steriili kunnes yksittäispakkaus avataan tai vaurioituu.

Hävittävä yhden käyttökerran jälkeen.

Älä steriloi uudestaan.

**el**

Μίας χρήσης.

**Μην επαναχρησιμοποιείτε:** Τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα απαιτούν ειδικευμένα χαρακτηριστικά υλικών για να έχουν την προβλεπόμενη απόδοση. Τα χαρακτηριστικά αυτά έχουν επαληθευτεί για μία μόνο χρήση. Οποιαδήποτε απόπειρα επανεπεξεργασίας του οργάνου για επακόλουθη επαναχρησιμοποίηση μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ακεραιότητα του οργάνου ή να οδηγήσει σε υποβάθμιση της απόδοσης.

Αποστειρωμένο εκτός εάν η συσκευασία στην οποία περιέχεται είναι ανοιχτή ή κατεστραμμένη.

Καταστρέφεται μετά από μία χρήση.

Δεν αποστειρώνεται πάλι.

**CS**

**K jednorázovému použití.**

**Nepoužívejte opakovaně: Ke správné funkci zdravotnických prostředků je nutné, aby se jejich materiál choval přesně podle specifikací. Toto chování bylo ověřeno pouze při jednorázovém použití. Jakákoli příprava tohoto výrobku k dalšímu použití může negativně ovlivnit jeho celistvost nebo vést ke zhoršení funkce.**

**Sterilní do otevření či poškození obalu.**

**Po použití zlikvidujte.**

**Nesterilizujte opakovaně.**

**hu**

**Egyszer használatos eszköz.**

**Újból felhasználni tilos: Ahhoz, hogy az eredeti elképzelés szerint működhessenek, az orvosi eszközöknek meghatározott anyagi jellemzőkkel kell rendelkezniük. Ezeket a jellemzőket csak egyszeri használat szempontjából ellenőrizzük. Minden próbálkozás, amely az eszköznek a későbbi újrafelhasználását célzó újrafeldolgozásra irányul, hátrányosan befolyásolhatja az eszköz épségét, illetve teljesítményromláshoz vezethet.**

**Zárt és sértetlen csomagolás esetén steril.**

**Felhasználás után semmisítse meg.**

**Ne sterilizálja újra.**

**pl**

**Produkt przeznaczony do jednorazowego użytku.**

**Nie używać ponownie: Do właściwego działania urządzeń medycznych niezbędne są odpowiednie cechy materiału, z którego są one wykonane. Niniejsze cechy zostały zadane tylko dla jednorazowego użycia produktu. Wszelkie próby przygotowania urządzenia do ponownego użycia mogą wpłynąć niekorzystnie na urządzenie lub doprowadzić do pogorszenia jego działania.**

**Produkt sterylny, jeśli pojemnik nie został otwarty lub uszkodzony.**

**Zniszczyć po jednorazowym użyciu.**

**Nie sterylizować ponownie.**

**tr**

**Tek kullanımlık.**

**Tekrar Kullanmayın: Tıbbi cihazların amaçlandığı şekilde çalışması için belirli materyal özelliklerinin bulunması gerekir. Bu özellikler sadece tek kullanım için onaylanmıştır. Cihazı daha sonra tekrar kullanmak amacıyla tekrar işlemek için yapılacak herhangi bir girişim cihaz bütünlüğünü olumsuz etkileyebilir veya performansı bozabilir.**

**Paket açılmadıkça ve hasar görmedikçe sterildir.**

**Tek kullanımdan sonra atın.**

**Tekrar sterilize etmeyin.**

**ru**

**Одноразовые.**

**Не использовать повторно: Чтобы медицинские изделия соответствовали своему предназначению, материал, из которого они изготовлены, должен обладать определенными характеристиками. Верификация этих характеристик произведена только для одноразового использования. Любая попытка повторной обработки изделия для его последующего использования может отрицательно сказаться на целостности изделия или привести к снижению эффекта его действия.**

**Стерильно пока нарушена упаковка.**

**Уничтожить после использования.**

**Не стерилизовать.**